



# sintra

## cultural

96 | dezembro | 2013





É com o sentido da responsabilidade e ciente dos grandes desafios que se colocam ao concelho de Sintra que me dirijo à comunidade de criadores e fruidores culturais do caldeirão de cultura e culturas que constitui e define o nosso concelho.

Em tempos em que os dinheiros públicos terão de ser parcimoniosamente geridos e distribuídos, não deixará o Município de apostar neste segmento estratégico e propulsor de desenvolvimento sustentado e sustentável, tirando partido dos espaços públicos e municipais que hoje constituem já uma oferta de relevo, e abrindo portas ao mundo, o mundo dos artistas e das expressões artísticas dos produtores culturais de Sintra.

Uma agenda cultural é um espaço colectivo onde a autarquia cada vez mais se aproxime das realidades que por vezes nos rodeiam e muitas outras desconhecemos, tarefa a que vamos lançar mão, tornando este veículo e os demais que canalizam a necessária informação sobre os eventos e actividades culturais num espaço de partilha, descoberta de valores e enfoque em novos públicos ainda não devidamente acompanhados.

Sintra, concelho jovem, multicultural e de futuro, e com uma equipa refrescada e dedicada, terá as portas abertas às manifestações criativas, e se por vezes teremos de fazer com menos, por certo faremos melhor, num quadro pluralista e dinâmico.

Bem vindos a Sintra.

Basílio Horta

Presidente da Câmara Municipal de Sintra



No momento em que assumo responsabilidades na área da Cultura no município de Sintra, aproveito a primeira Agenda Cultural do presente mandato para endereçar algumas saudações.

Em primeiro lugar, aos munícipes, razão de ser e destinatários do nosso trabalho, nas várias vertentes do Saber e do Conhecimento, povoadores das várias Sintras que são hoje a nossa Casa Comum.

De seguida aos que nos visitam e procuram os nossos monumentos, a nossa história secular, a gastronomia e as paisagens, virtuosamente recompensadas com o título de património mundial, para quem pugnaremos levar ao seu encontro o que de melhor aqui se faz, sonha, desenvolve e usufrui.

Por fim, aos agentes culturais, locais, agentes de artes e talentos, das expressões clássicas a quem ouviremos e apoiaremos, com o objectivo último de, em conjunto, valorizarmos e reforçarmos a oferta cultural no nosso concelho.

Há que travar a degradação do Centro Histórico, desertificado, sem atractividade para moradores e visitantes, enriquecendo-o com massa crítica e criativa, combinando cultura, turismo e dinamismo comercial.

Urge potenciar as centralidades existentes, promovendo outras que nasçam da iniciativa popular ou empresarial. Para tanto apostaremos no transporte público, no acesso aos seus pólos turísticos, reforçaremos a sinalética e as placas explicativas dos monumentos a visitar, bem como dos pontos de maior interesse. Valorizaremos a arquitectura rural e novas formas de fruição dos espaços existentes e outros que se irão criar.

A agenda cultural existente, que por enquanto sairá na sua versão habitual, será repensada e aberta a novos tópicos e contributos, chegando mais cedo e a mais destinatários. Para o efeito aproveitaremos todas as plataformas que o progresso nos fornece, melhorando o serviço prestado numa óptica de utilidade e eficácia.

Também os eventos de outras instituições ou das freguesias aqui terão lugar. O novo modelo de agenda cultural irá acolher informação mais apelativa sobre as actividades de um maior número de associações e agentes culturais, desportivos ou de solidariedade, tendo em vista reforçar a montra duma Sintra que Vive e Convive amiga da criação e dos criadores.

Rui Pereira

Vice-presidente e vereador da Cultura da Câmara Municipal de Sintra



## ÍNDICE



4	EM FOCO   FOCUS
6	A NÃO PERDER   NOT TO BE MISSED
8	MONUMENTOS   MONUMENTS
10	PARQUES E JARDINS   PARKS AND GARDENS
12	MUSEUS   MUSEUMS
18	EXPOSIÇÕES   EXHIBITIONS
23	TEATRO
26	OLGA CADAVAL   CULTURAL CENTRE
30	ESPAÇOS CULTURAIS
36	BIBLIOTECAS
38	CRIANÇAS E JOVENS
43	AR LIVRE   OPEN AIR
44	FESTAS E FEIRAS   FESTIVITIES AND FAIRS
46	RESTAURANTES   RESTAURANTS
50	INFORMAÇÕES   INFORMATION

**Diretor** Basílio Horta **Edição** Câmara Municipal de Sintra, Largo Dr. Virgílio Horta 2710-501 Sintra Tel. 21 923 85 74 Fax. 21 923 85 72 [www.cm-sintra.pt](http://www.cm-sintra.pt) **Coordenação** Ana Fernandes e Fernando Morais Gomes **Colaboradores** Filipa Ferreira, Liliana Pinto  
**Tradução** Isabel Sequeira **Impressão** Litográfis-Artes Gráficas, Lda **Tiragem** 10.000 exemplares **Depósito legal** n.º 237329/06

**DISTRIBUIÇÃO GRATUITA**



## O QUEBRA-NOZES

A Companhia Russian Classical Ballet traz a Sintra o clássico bailado “O Quebra-Nozes” de Piotr Ilitch Tchaikovsky, a 20 de dezembro, pelas 21h30, no Centro Cultural Olga Cadaval.

Celebra-se a festa do Natal em casa da pequena Clarinha. Os convidados começam a chegar enquanto as criadas e os familiares ultimam os preparativos. Ao fundo do salão ergue-se, resplandecente de luzes e de prendas, a árvore de Natal...

Baseado no conto “O Quebra-Nozes e o Rei dos Ratos”, de E. T. A. Hoffmann, o bailado “O Quebra-Nozes” conta a história de uma menina que sonha com um Príncipe Quebra-Nozes. Numa feroz batalha contra um Rei dos Ratos, Quebra-Nozes encontra-se em grave perigo. Clarinha, vencendo os seus próprios medos, entra nesta batalha e lançando os seus sapatinhos acaba por aniquilar o Rei dos Ratos.

Transformado agora num príncipe, Quebra-Nozes conduz Clarinha ao Reino das Neves e a um Reino Maravilhoso, onde uma boa fada distribui alegria e guloseimas às crianças que, como Clarinha, ainda têm a capacidade de sonhar.

Uma história que estimula o imaginário de cada um de nós, remetendo-nos para o reino da fantasia e do imaginário.

A Companhia Russian Classical Ballet é composta por um elenco de bailarinos graduados pelas mais conceituadas escolas coreográficas: Moscovo, São Petersburgo, Novosibirsk, Perm, Alma-Ata e Kiev.

Os seus artistas principais já atuaram em alguns dos mais prestigiados teatros de dança: Mariinsky Theatre - Kirov, Kremlin Ballet Theatre, Rimsky-Korsakov Saint Petersburg State Conservatory, Novosibirsk Opera & Ballet Theatre e Perm Opera & Ballet Theatre, entre outros.

O Russian Classical Ballet é uma companhia que concilia a mestria e experiência de bailarinos internacionais, com a irreverência de jovens talentos emergentes no panorama da dança clássica.

### Preços:

1.ª Plateia: € 30

2.ª Plateia: € 27

Balcão: € 25

Galerias: € 18

Desconto de € 2 para menores de 18 anos e maiores de 65 anos e grupos de 10 ou mais pessoas.

### CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL

21 910 71 10 | Sintra

[www.ccolgacadaval.pt](http://www.ccolgacadaval.pt)

Horário de bilheteira: ter-sex, 13h30-19h00. Sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00. Encerra dom, seg e feriados.

Nos dias de espetáculo, uma hora antes do seu início.

Bilhetes também à venda: Ticketline [www.ticketline.pt](http://www.ticketline.pt), Casino Lisboa, C.C. Dolce Vita, C. C. MMM, C. C. Mundicenter, El Corte Inglés, FNAC, Galeria Comercial Campo Pequeno, Worten, Abreu, CTT, Estações de Correio e Bilheteira Online CTT ([www.ctt.pt](http://www.ctt.pt))



## THE NUTCRACKER

The Russian Classical Ballet is a company that combines the masterly skills and experience of international dancers with the irreverence of young talents now emerging in the classical dance scene.

The Russian Classical Ballet brings Piotr Ilitch Tchaikovsky's classical ballet “The Nutcracker” to Sintra's Olga Cadaval Cultural Centre on 20th December, at 9.30 p.m.

It is Christmas Eve's party at little Clara's house. The guests begin to arrive while the servants and the family make the last arrangements. At the end of the ballroom there is a magnificent Christmas tree, dazzling with lights and presents...

Based on E. T. A. Hoffmann's tale “The Nutcracker and the Rat King”, “The Nutcracker” ballet tells the story of a little girl who dreams of a Nutcracker Prince. In a fierce battle against a Rat King, the Nutcracker finds himself in serious danger. Clara, overcoming her own fears, joins the battle and throws her slipper at the Rat King, knocking him out.

Now turned into a prince, the Nutcracker takes Clara to the Snow Kingdom and then to the Land of Sweets, where a good fairy hands out joy and sweets to the children who, like Clara, still have the capacity to dream.

This is a story that stimulates our imagination, taking us to the realm of fantasy.

The Russian Classical Ballet features dancers from the most famous ballet schools: Moscow, Saint Petersburg, Novosibirsk, Perm, Alma-Ata, and Kiev. Its leading dancers have performed in some of the prestigious theatres, including the Mariinsky Theatre - Kirov, the Kremlin Ballet Theatre, the Rimsky-Korsakov Saint Petersburg State Conservatory, the Novosibirsk Opera & Ballet Theatre, and the Perm Opera & Ballet Theatre

### Tickets:

Front stalls: € 30

Back stalls: € 27

Circle: € 25

Galleries: € 18

€ 2,00 discount for <18 and >65 years of age, and groups of 10 or more persons.

### OLGA DE CADAVAL CULTURAL CENTRE

21 910 71 10 | Sintra

[www.ccolgacadaval.pt](http://www.ccolgacadaval.pt)

Opening hours of the box office: Tues. – Friday: 1.30 p.m. to 7.00 p.m. Sat.: 10.00 a.m. - 1.00 p.m., and 2.00 p.m. - 6.00 p.m. Closed Sundays, Mondays, and Public Holidays.

On performance days, the box office opens one hour before the start of the show.

Tickets are also on sale at Ticketline [www.ticketline.pt](http://www.ticketline.pt), Casino Lisboa, C.C. Dolce Vita, C. C. MMM, C. C. Mundicenter, El Corte Inglés, FNAC, Campo Pequeno Shopping Centre, Worten, Abreu, CTT, Post Office branches, and CTT Online Ticket Office ([www.ctt.pt](http://www.ctt.pt)).





À NÃO PERDER | NOT TO BE MISSED

## SINTRA NATAL

O Sintra Natal vai realizar-se pelo terceiro ano consecutivo nos jardins da Biblioteca Municipal de Sintra – Casa Mantero, de 7 a 23 de dezembro, com um cariz solidário.

Para entrar no recinto, deverá ser oferecido um bem, que contribuirá para a melhoria de vida das pessoas que beneficiam do apoio das associações de solidariedade social do concelho Sintra. A entrada é, portanto, livre para todos os eventos, estando apenas condicionada pela entrega de um bem.

O Sintra Natal é o cenário ideal para celebrar esta quadra, contando com diversos espaços de animação permanente, como a Feira Solidária, a Casa do Pai Natal e, ainda, o Mercado de Natal. Este último, a marcar a verdadeira essência de solidariedade do Natal! Esta iniciativa, organizada pela Câmara Municipal de Sintra, engloba, também, os Concertos de Natal que vão ter lugar nas igrejas da unidade pastoral de Sintra, pelos grupos corais do concelho, e que vão certamente iluminar as igrejas de Sintra nesta quadra natalícia.

A entrada é livre e os concertos decorrerão sempre às 16h00, de acordo com o seguinte programa:

8 dezembro

CORAL ALLEGRO E GRUPO CORAL RIO DE MEL

Igreja Paroquial de São Pedro de Penaferrim

15 dezembro

GRUPO CORAL DA LIGA DOS AMIGOS DE QUELUZ – LAQUITOS

GRUPO CORAL INFANTO JUVENIL “SEMENTINHAS”

Igreja Paroquial de São Martinho

22 dezembro

GRUPO CORAL GERAÇÕES E ARDECORO

Igreja Paroquial de São Miguel

O Reino de Natal tem lugar nos Jardins da Biblioteca Municipal de Sintra – Casa Mantero com o seguinte horário:

7 e 8 e de 14 a 23 dezembro, 14h00-19h00

9 a 13 dezembro, 9h00-12h30 e 13h30-17h30

(Programa sujeito a alterações)

CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA

Departamento de Cultura, Turismo, Juventude e Desporto

Divisão de Animação Cultural

21 923 61 03/05/06 | [www.cm-sintra.pt](http://www.cm-sintra.pt)

Horário: seg-sex, 9h00-17h30

For the third consecutive year, the solidarity Christmas Sintra will take place at the gardens of the Sintra Municipal Library – Casa Mantero, from 7th to 23rd December.

To enter the event one must offer an item that will contribute towards the improvement of the lives of the persons who benefit from the support of the Sintra Municipality's social solidarity associations. Admission is, therefore, free, for all events, subject only to the donation of an item.

Christmas Sintra is the ideal setting for celebrating this season, with varied entertainment, such as the Solidarity Fair, Father Christmas's House, and also the Christmas Market, the latter marking the real essence of Christmas solidarity!

This event, which is organised by the Sintra Town Council, also includes the Christmas Concerts by the municipality's choral groups that will take place at Sintra's churches and will certainly light them up during this Christmas season.

Admission is free. The concerts will take place at 4.00 p.m., with the following programme:

8th December

ALLEGRO CHORAL GROUP AND RIO DE MEL CHORAL GROUP

St. Peter de Penaferrim Parish Church

## CHRISTMAS SINTRA

15th December

LIGA DOS AMIGOS DE QUELUZ CHORAL GROUP

"SEMENTINHAS" YOUTH CHORAL GROUP

St. Martin Parish Church

22nd December

GERAÇÕES CHORAL GROUP AND ARDECORO

St. Michael Parish Church

The Christmas Kingdom takes place at the Gardens of the Sintra Municipal Library. Opening hours:

7th, 8th December, and from 14th to 23rd December, 2.00 p.m. - 7.00 p.m.

From 9th to 13th December, 9.00 a.m.-12.30 p.m., and 1.30 p.m.-5.30 p.m.

(Programme subject to alterations)

SINTRA TOWN COUNCIL

Culture, Tourism, Youth, and Sports Department

Cultural Animation Division

21 923 61 03/05/06 | [www.cm-sintra.pt](http://www.cm-sintra.pt)

Opening hours: Fri.-Mon., 9.00 a.m. – 5.30 p.m.





### PALÁCIO NACIONAL DA PENA

21 923 73 00  
[info@parquesdesintra.pt](mailto:info@parquesdesintra.pt)  
[www.parquesdesintra.pt](http://www.parquesdesintra.pt)  
 Horário: Até 22 março, 10h00 às 18h00 (última entrada: 17h00)  
 Preço por bilhete época baixa: € 11  
 Preço por bilhete época alta: € 13,50

Opening hours until 22nd March: 10.00 a.m. to 6.00 p.m..  
 (last admission: 5.00 p.m.)  
 Admission:  
 low/high season: € 11/€ 13,50

### CHALET DA CONDESSA D'EDLA

21 923 73 00  
[www.parquesdesintra.pt](http://www.parquesdesintra.pt)  
[ticketing@parquesdesintra.pt](mailto:ticketing@parquesdesintra.pt)  
[info@parquesdesintra.pt](mailto:info@parquesdesintra.pt)  
 Horário: Até 22 março, 10h00 às 18h00 (última entrada: 17h00)  
 Preço por bilhete época baixa: € 8  
 Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 22nd March: 10.00 a.m. to 6.00 p.m..  
 (last admission: 5.00 p.m.)  
 Admission: low/high season: € 8/€ 9

### PALÁCIO NACIONAL DE SINTRA

21 923 73 00  
[geral.pnp@parquesdesintra.pt](mailto:geral.pnp@parquesdesintra.pt)  
[ticketing@parquesdesintra.pt](mailto:ticketing@parquesdesintra.pt)  
[www.parquesdesintra.pt](http://www.parquesdesintra.pt)  
 Horário: Até 22 março, 9h30 às 18h00 (última entrada: 17h30)  
 Preço por bilhete época baixa: € 8,5  
 Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 22nd March: 9.30 a.m. to 6.00 p.m..  
 (last admission: 5.30 p.m.)  
 Admission:  
 low/high season: € 8,50/€ 9

### JARDINS E PALÁCIO NACIONAL DE QUELUZ

21 923 73 00  
[info@parquesdesintra.pt](mailto:info@parquesdesintra.pt)  
[ticketing@parquesdesintra.pt](mailto:ticketing@parquesdesintra.pt)  
[www.parquesdesintra.pt](http://www.parquesdesintra.pt)  
 Horário: Até 22 março, 9h00 às 17h00 (última entrada: 16h30)  
 Preço por bilhete época baixa: € 8,5  
 Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 22nd March: 9.00 a.m. to 5.00 p.m..  
 (last admission: 4.30 p.m.)  
 Admission:  
 low/high season: € 8,50/€ 9

### PALÁCIO E QUINTA DA REGALEIRA

21 910 66 50  
[regaleira@mail.telepac.pt](mailto:regaleira@mail.telepac.pt)  
[www.cultursintra.pt](http://www.cultursintra.pt)  
 Horário:  
 novembro a janeiro, 10h00-17h30  
 Admissão de visitantes até às 17h00  
 Preço por bilhete: € 6  
 Preço da visita guiada: €10 (com marcação prévia)

Opening hours from November to January: 10.00 a.m.-5.30 p.m..  
 Last admission at 5.00 p.m.  
 Admission: € 6  
 Guided tour: € 10 (with advance booking)

### CONVENTO DOS CAPUCHOS

21 923 73 00  
[info@parquesdesintra.pt](mailto:info@parquesdesintra.pt)  
[ticketing@parquesdesintra.pt](mailto:ticketing@parquesdesintra.pt)  
[www.parquesdesintra.pt](http://www.parquesdesintra.pt)  
 Horário: Até 22 março, 10h00 às 18h00 (última entrada: 17h00)  
 Preço por bilhete época baixa: € 5  
 preço por bilhete época alta: € 6

Opening hours until 22nd March: 10.00 a.m. to 6.00 p.m..  
 (last admission: 5.00 p.m.)  
 Admission: low/high season: € 5/€ 6

### CASTELO DOS MOUROS

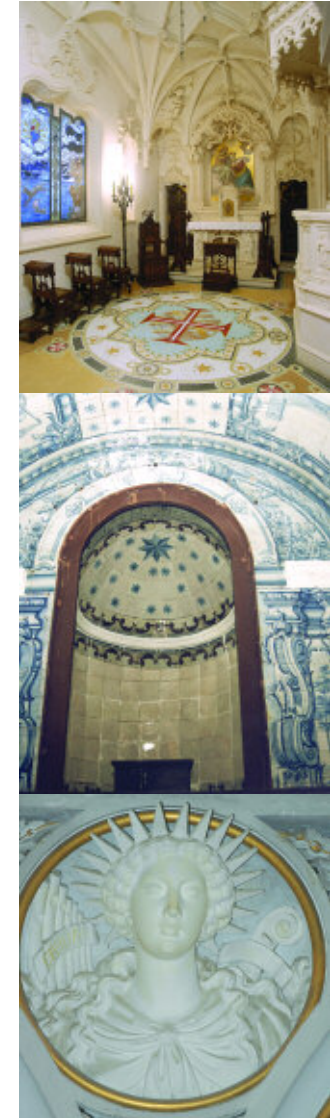
21 923 73 00  
[info@parquesdesintra.pt](mailto:info@parquesdesintra.pt)  
[ticketing@parquesdesintra.pt](mailto:ticketing@parquesdesintra.pt)  
[www.parquesdesintra.pt](http://www.parquesdesintra.pt)  
 Horário: Até 22 março, 10h00 às 18h00 (última entrada: 17h00)  
 Preço por bilhete época baixa: € 6  
 Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 22nd March: 10.00 a.m. to 6.00 p.m..  
 (last admission: 5.00 p.m.)  
 Admission: low/high season: € 6/€ 7

### PALÁCIO DE MONSERRATE

21 923 73 00  
[info@parquesdesintra.pt](mailto:info@parquesdesintra.pt)  
[ticketing@parquesdesintra.pt](mailto:ticketing@parquesdesintra.pt)  
[www.parquesdesintra.pt](http://www.parquesdesintra.pt)  
 Horário: Até 22 março, 10h00 às 17h00 (última entrada: 16h30)  
 Preço por bilhete época baixa: € 6  
 Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 22nd March, 10.00 a.m.-5.00 p.m. (last admission: 4.30 p.m.)  
 Admission: low/high season: € 6/€ 7





#### PARQUE DE MONSERRATE

Tel. 21 923 73 00  
info@parquesdesintra.pt  
ticketing@parquesdesintra.pt  
www.parquesdesintra.pt  
Horário: Até 22 março, 10h00 às 18h00 (última entrada: 17h00)  
Preço por bilhete época baixa: €6  
Preço por bilhete época alta: €7

Opening hours until 22nd March: 10.00 a.m. - 6.00 p.m.  
(last admission: 5.00 p.m.)  
Admission: low/high season: €6/ €7



#### PARQUE DA PENA

Tel. 21 923 73 00  
info@parquesdesintra.pt  
ticketing@parquesdesintra.pt  
www.parquesdesintra.pt  
Horário: Até 22 março, 10h00 às 18h00 (última entrada: 17h00)  
Preço por bilhete época baixa: €6  
Preço por bilhete época alta: €7

Opening hours until 22nd March, 10.00 a.m. - 6.00 p.m.  
(last admission: 5.00 p.m.)  
Admission: low/high season: €6/ €7

#### PARQUE DA LIBERDADE

Volta do Duche - Sintra  
21 922 67 20  
www.cm-sintra.pt  
Horário: 10h00-19h00

Opening hours: 10.00 a.m. to 7.00 p.m.



#### PARQUE DOS CASTANHEIROS

21 923 44 48  
www.cm-sintra.pt  
Horário: 9h00-17h00

Opening hours: 9.00 a.m. – 5.00 p.m.

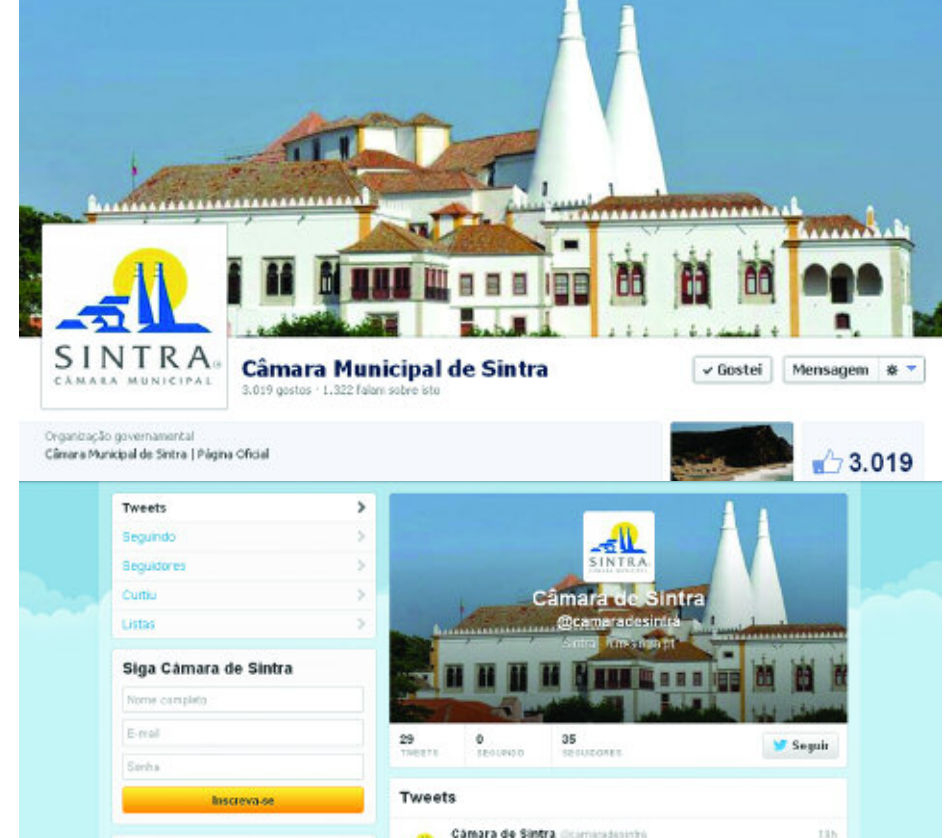
#### PARQUE DAS MERENDAS

21 922 67 20  
www.cm-sintra.pt  
Horário: 10h00-18h00

Opening hours: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.

#### PARQUE NATURAL SINTRA-CASCAIS

21 924 72 00  
www.icnb.pt



A Câmara Municipal de Sintra tem já páginas oficiais no Facebook e Twitter, numa iniciativa que pretende servir de meio de comunicação com os munícipes. Os dois novos canais podem ser seguidos através de Facebook.com/camaradesintra e Twitter.com/camaradesintra.

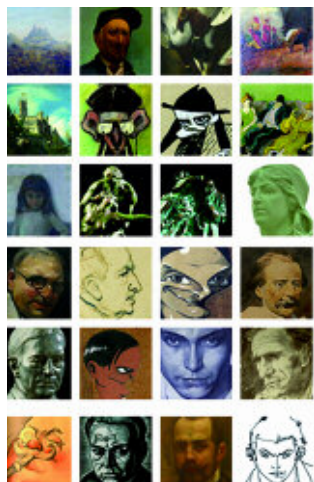
Com esta iniciativa, a autarquia de Sintra inicia uma nova forma de comunicar com os seus munícipes, apelando igualmente à sua participação, através de dois canais para partilha de ideias e assuntos de interesse.

As páginas oficiais do Facebook e do Twitter da Câmara Municipal de Sintra são desenvolvidas com recursos humanos e técnicos do município, contribuindo assim para a redução de custos.

## CÂMARA DE SINTRA NO FACEBOOK E TWITTER

<https://www.facebook.com/camaradesintra>  
<https://twitter.com/camaradesintra>





## SINTRA MUSEU VIRTUAL DE ARTE

A missão do museu prende-se, essencialmente, com a possibilidade de permitir um maior conhecimento público das coleções de arte do município de Sintra, reunindo num único e virtual espaço, obras tão distintas como os pequenos óleos do século XIX e as grandes telas premiadas dos recentes prémios municipais, ou ainda peças de referência dos museus e arquivos municipais, de artistas como António Carneiro, Alfredo Keil, Leal da Câmara, Anjos Teixeira (pai e filho), Stuart de Carvalhais, Alonso, Mily Possoz, Bernardo Marques, Jorge Barradas, Júlio Pomar, entre outros.

Câmara Municipal de Sintra  
21 923 85 78

The main aim of the museum is to allow a wider public knowledge of Sintra's art collections, gathering in a single virtual space works as diverse as small 19th century oil paintings and recent large award-winning canvasses, or relevant pieces from the municipal museums and archives by artists such as António Carneiro, Alfredo Keil, Leal da Câmara, Anjos Teixeira (father and son), Stuart de Carvalhais, Alonso, Mily Possoz, Bernardo Marques, Jorge Barradas, and Júlio Pomar, among others. Visit the museum on:  
[www.museuvirtual.cm-sintra.pt](http://museuvirtual.cm-sintra.pt)

<http://museuvirtual.cm-sintra.pt>

## SINTRA MUSEU KLAUS OHNSMANN

Vencedor de quase uma centena de prémios de arte nacionais e internacionais, Klaus Ohnsmann mostra as suas obras, num espaço em Sintra, fruto da sua apaixonada investigação artística, dentro do estilo realista, e que espelham os 20 anos da sua carreira. Múltiplas exposições com a temática de Sintra foram apresentadas por ele em Espanha, Alemanha e Portugal.

21 923 44 87  
Horário: 11h00-13h00 e das 14h00-19h00. Encerra dom à tarde e seg  
Preço: adultos € 5;  
crianças até 12 anos € 3,50

This museum is dedicated to works by the German-born painter Klaus Ohnsmann. Even though he is German, a large part of his extensive curriculum was made in Spain. Having won almost a hundred national and international prizes, Klaus Ohnsmann shows his realistic works at a space in Sintra, which reflect his 20-year-long career, and are the result of his passionate artistic research. He has held many exhibitions in Spain, Germany, and Portugal with Sintra as his theme.

Opening hours: 11.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-7.00 p.m. Closed on Sundays afternoons and all day Monday  
Admission: adults € 5; children up to 12 years of age € 3,50

## MUSEU DO AR

Um dos modelos mais significativos em exposição é o biplano XIV Bis, de Santos Dumont. Trata-se da segunda réplica existente no mundo, a primeira está no Museu do Ar de Paris, feita a partir de pesquisa sobre o modelo de avião criado e pilotado por Santos Dumont em Paris no ano de 1906.

21 927 89 84 | [www.emfa.pt](http://www.emfa.pt)  
[museuaoar@emfa.pt](mailto:museuaoar@emfa.pt)  
Horário: 10h00-17h00. Última entrada às 16h30  
Preço: € 3

One of the most significant models on display is Santos Dumont's XIV Bis biplane. This is one of only two replicas existing in the world - the first being in the Paris Air Museum. This biplane was built after research on the model of the plane which was designed and piloted by Santos Dumont in Paris in 1906.

Opening hours: 10.00 a.m.-5.00 p.m.  
Last entry at 4.30 p.m.  
Admission: € 3



## MUSEU ARQUEOLÓGICO DE S. MIGUEL DE ODRINHAS

### CAFÉ MUSEU

Reabriu ao público a cafetaria do Museu Arqueológico de São Miguel de Odrinhas!  
Venha usufruir do outono na nossa esplanada ou no conforto interior do Museu. Experimente a doçaria acabada de fazer num simpático lanche, ou as refeições caseiras que são servidas ao almoço pelas gentis anfitriãs.  
Horário: seg-sab, 10h00-18h00

### MUSEUM CAFE

The cafeteria of the S. Miguel de Odrinhas Archaeological Museum has reopened!  
Come and enjoy Autumn in our esplanade or in the comfortable inside of our Museum. Try our cakes fresh from the oven (cakes) for an enjoyable tea, or our homemade lunch served by courteous hostesses.  
Opening times: Mon.- Sat.: 10.00 a.m.-6.00 p.m.



## Até 14 dezembro "DIIS MANIBVS - RITUAIS DA MORTE DURANTE A ROMANIDADE"

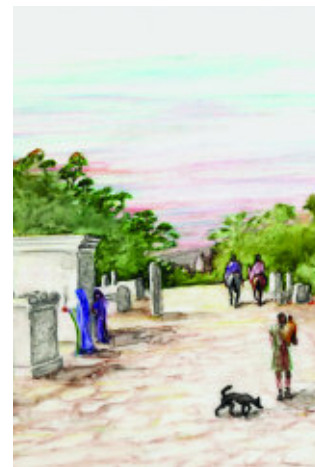
Esta exposição tem como ponto de partida as atitudes do Homem perante a morte e dá a conhecer um importante conjunto de materiais arqueológicos descobertos na região de Sintra, com especial destaque para aqueles que testemunharam as várias práticas aqui utilizadas, naquele domínio, durante o largo período que se estende desde os inícios do Império até aos finais da antiguidade tardia.  
Entrada gratuita!

21 960 95 20  
[www.museuarqueologicodeodrinhas.pt](http://www.museuarqueologicodeodrinhas.pt)  
[divulgacao-masmo@sintraquorum.pt](mailto:divulgacao-masmo@sintraquorum.pt)  
Horário: ter-sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00

## Until 14th December "DIIS MANIBVS - DEATH RITUALS IN ROMAN TIMES"

The starting point of this exhibition is Man's attitudes towards death, and an important set of archaeological materials discovered in the Sintra area will be displayed, with special emphasis on those that witnessed the various practices being carried out in this area during the long period that spanned from the Empire until the end of late Antiquity.  
Free admission!

Opening times: Tues.- Sat.: 10.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-6.00 p.m.





# "E este brinquedo"

## WORKSHOP "Dança Criativa"

MUSEUS | MUSEUMS

por: Inês Hassamo

14 de dezembro



12.5 €

## "E ESTE BRINQUEDO"

### THIS TOY

14 dezembro, 10h00-13h00

Workshop de dança criativa, com Inês Hassamo  
No Museu do Brinquedo, os brinquedos são mais que muitos. Não têm tempos. Têm o seu tempo. Os avós e os netos são convidados a explorar o museu e descobrir um brinquedo em comum e a explorá-lo. Como é usado esse brinquedo? Que histórias existem através dele? O que têm essas histórias em comum? O que gostam mais? O que tem de especial esse brinquedo?

A história avós-netos é o ponto de partida para a dança e para o movimento de cada dupla, fazendo-se uma composição final de todas as histórias criadas. Para: avós e netos  
Indispensável trazer roupa confortável e ténis!  
Preço: € 12,5

14th December, from 10.00 a.m. to 1.00 p.m.  
Creative dancing workshop, with Inês Hassamo  
In the Toy Museum there are lots and lots of toys, each from their own period. Grandparents and grandchildren are invited to look around the museum, discover a toy they both played with, and explore it. How is that toy used? What stories are associated with it? What do those stories have in common? What do they like most about it? What is special about the toy? The grandparents-grandchildren story is the starting point for dancing and for each pair's movements, and a final composition of all the stories created is made. For: grandparents-grandchildren  
Comfortable clothes and trainers required.  
Fee: € 12,50

MUSEU DO BRINQUEDO  
21 924 21 71 | [www.museu-do-brinquedo.pt](http://www.museu-do-brinquedo.pt)  
[m-brinquedo@museu-do-brinquedo.pt](mailto:m-brinquedo@museu-do-brinquedo.pt)  
Horário: 10h00-18h00. Última entrada às 17h30. Encerra à seg  
Adultos: € 4,5. Crianças: € 2,5  
Opening hours: 10.00 a.m. to 6.00 p.m.  
Last admission at 5.30 p.m. Closed on Mondays  
Admission: Adults: € 4,50. Children: € 2,50

## MUSEU DE HISTÓRIA NATURAL DE SINTRA

Até 30 dezembro

"1, 2, 3, 4, 5 OCEANOS..."

A partir do espólio existente no Museu é proposta uma viagem pelos oceanos desde a era paleozóica até à atualidade. Os temas focados na exposição são, "A Formação dos Oceanos", "Origem da Vida nos Oceanos", "Diversificação da Vida nos Oceanos", "Ecossistemas Marinhos" e "Biodiversidade Marinha".

Marcação de visitas guiadas: 21 923 85 63  
[museu.hnatural@cm-sintra.pt](mailto:museu.hnatural@cm-sintra.pt)  
[www.cm-sintra.pt](http://www.cm-sintra.pt)  
Horário: ter-sex, 10h00-18h00, sáb e dom, 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados. Última entrada às 17h30

Until 30th December

"1, 2, 3, 4 Oceans..."

From the Museum's archives, a journey through the oceans, from the Paleozoic up to the present.

The main topics of the exhibition are "The Formation of the Oceans", "Origin of Life in the Oceans", "Diversification of Life in the Oceans" "Marine Ecosystems", and "Marine Biodiversity".

Bookings for guided visits:  
Tel. 21 923 85 63/21 910 52 49  
Opening hours: Tues. – Fri., 10.00 a.m. – 6.00 p.m. Sat. and Sun. 12.00 p.m. – 6.00 p.m. Closed on Mondays and Public Holidays. Last admission at 5.30 p.m.

## MUSEU FERREIRA DE CASTRO

6 dezembro, 18h00

SESSÃO DO CLUBE DE LEITURA

Clube de Leitura do Museu Ferreira de Castro com "O Deus das Pequenas Coisas", de Arundhati Roy  
Entrada livre

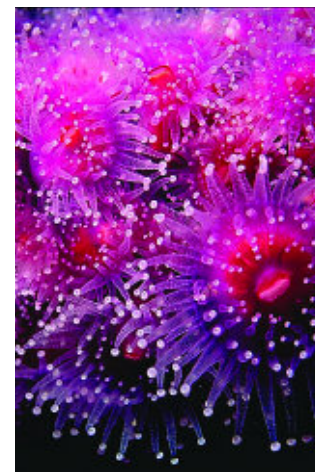
21 923 88 28  
[museu.fcastro@cm-sintra.pt](mailto:museu.fcastro@cm-sintra.pt)  
[www.cm-sintra.pt](http://www.cm-sintra.pt)  
Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados  
Entrada gratuita

6th, December, at 6.00 p.m.

READING CLUB

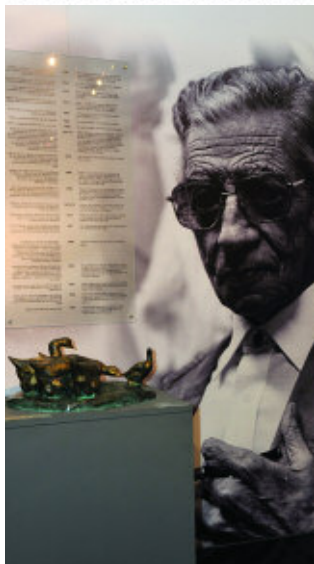
Ferreira de Castro Museum Reading Club, with "The God of Small Things", by Arundhati Roy  
Free admission

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.  
Sat., Sun., and Public Holidays: 12.00 p.m. – 6.00 p.m.  
Closed on Mondays  
Free admission





GEOCACHING.COM



### CASA MUSEU LEAL DA CÂMARA

"GEOCACHING", POR NUNO GIL.  
Geocaching é um passatempo e desporto de ar livre, no qual se utiliza um recetor de navegação por satélite (por enquanto apenas Sistema de Posicionamento Global - GPS) para encontrar uma "geocache" (ou simplesmente "cache") colocada em qualquer local do mundo. Uma cache típica é uma pequena caixa (ou tupperware), fechada e à prova de água, que contém um livro de registo e alguns objetos, como canetas, afia-lápis, moedas ou bonecos para troca.

21 916 43 03  
museu.lcamara@cm-sintra.pt  
www.cm-sintra.pt  
Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita

### MUSEU ANJOS TEIXEIRA

Até 29 dezembro  
PERSONALIDADES EUROPEIAS  
DOS SÉCS. XIX E XX

21 923 88 27  
museu.ateixeira@cm-sintra.pt  
www.cm-sintra.pt  
Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita

"GEOCACHING", BY NUNO GIL  
Geocaching is an outdoor recreational activity, in which the participants use a Global Positioning System (GPS) receiver or mobile device to find a "geocache" (or simply "cache") anywhere in the world.  
A typical cache is a small waterproof container (or "tupperware") containing a logbook and some objects, such as pens, pencil sharpeners, coins and toys to be exchanged.

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun. (and Public Holidays): 12.00 p.m. – 6.00 p.m.  
Closed on Mondays and Public Holidays  
Free admission

Until 29th December  
EUROPEAN PERSONALITIES OF THE  
19TH AND 20TH CENTURIES

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun.: 2.00 p.m. – 6.00 p.m.  
Closed on Mondays and public holidays  
Free admission

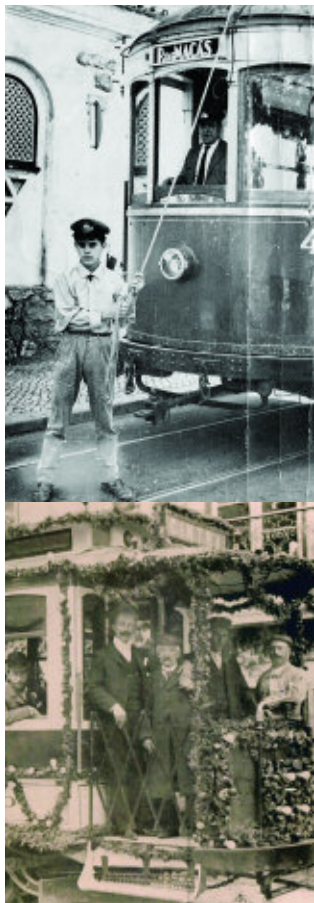


Histórias de Natal em banda desenhada

Podes vê-las em: [www.aminhasintra.net](http://www.aminhasintra.net)

"A minha Sintra, o meu Concelho" é um projeto pedagógico da Câmara Municipal de Sintra.





## PALÁCIO VALENÇAS - ARQUIVO HISTÓRICO DE SINTRA

Até 31 março 2014

EXPOSIÇÃO DOCUMENTAL "O ELÉTRICO DE SINTRA"

Em 1898, a Câmara Municipal de Sintra concedeu, autorização para construir e explorar a linha de eléctrico. Constituiu-se, assim, a Companhia de Caminho de Ferro à Praia das Maças, depois Companhia Sintra ao Oceano e, por falência desta, em 1914, surgiu a Companhia Sintra-Atlântico.

Durante várias décadas, o eléctrico, com as suas máquinas de princípio do século XX, constituiu o único sistema de transporte de passeio e público de Sintra à Praia das Maças. Nos anos de 1950, é abandonada, a linha e os velhos eléctricos entraram em acelerado processo de degradação, até que, há alguns anos, a autarquia sintrense reabilitou a linha de eléctrico de Sintra à Praia das Maças e, passados 110 anos da primeira viagem, (1904-2014), circulam de novo as composições, com um percurso de deleite para quem o usufrui.

A exposição que reviverá estes anos estará patente no Palácio Valenças e contará com a parceria do Clube de Entusiastas do Caminho de Ferro, no âmbito do projeto "O Elétrico de Sintra na capital do Romantismo".

Visitas guiadas com marcação prévia para Escolas, ATL's, instituições da 3ª idade.

219236909 | [darq@cm-sintra.pt](mailto:darq@cm-sintra.pt)  
[www.cm-sintra.pt](http://www.cm-sintra.pt)  
 Horário: seg-sex 09h30-17h30

Until 31st March 2014

DOCUMENTAL EXHIBITION - THE SINTRA TRAM

In 1898, the Sintra Town Council authorised the construction and exploration of a tramway line. The Praia das Maças Railway Company, later Sintra ao Oceano Company, was thereby formed. In 1914. This Company went bankrupt, and the Sintra-Atlântico Company appeared.

For several decades, the tram, with its early 20th century engines, was the only existing leisure and public transport system from Sintra to Praia das Maças.

In the 1950's, it was abandoned, and both the line and the old trams fell into disrepair until, some years ago, the Town Council renovated the tram line and, 110 years after its first journey, the tram has come back into circulation, with a route that delights all its users.

The exhibition that recalls all those years will be on display at the Valenças Palace, in a partnership with the Train Lovers' Club, within the scope of the "The Sintra Tram in the Romantic Capital" project.

Guided visits are available for schools and senior citizens' institutions subject to prior booking.

Opening hours: Monday to Friday, from 9.30 a.m. to 5.30 p.m.



Até 31 dezembro

O projeto de Hélio Cristóvão consiste na apresentação de um conjunto de fotografias que representam narrativas da vida, sentimentos e emoções de pessoas comuns em lugares comuns, na vivência do dia-a-dia do nosso quotidiano.

Tendo como ponto de partida uma frase de William Shakespeare: "Há pessoas que não abraçam senão sombras; essas têm somente a sombra da felicidade", Inês Cerejo, através da representação de "sombras", desenvolve a imagem de um ser em parte indefinida, fala-nos da sua fragilidade, da consciência de um corpo, levado ao extremo do não ser.

GALERIA MUNICIPAL DE SINTRA - CASA MANTERO

21 923 69 32/26 | [dact@cm-sintra.pt](mailto:dact@cm-sintra.pt)

Horário: ter-sex, 9h30-18h00; sab e dom, 13h30-18h00

Encerra seg e feriados

Opening hours: Tues. - Fri, 9.30 a.m. - 6.00 p.m.; Sat. and Sun., 1.30 p.m. - 6.00 p.m. Closed on Mondays and Public Holidays

## COLETIVA DE FOTOGRAFIA DE HÉLIO CRISTÓVÃO E INÊS CEREJO

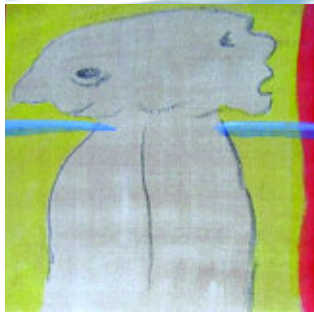
COLLECTIVE PHOTOGRAPHIC EXHIBITION BY HÉLIO CRISTÓVÃO AND INÊS CEREJO

Until 31st December

Hélio Cristóvão's project consists of showing a set of photographs that represent stories, feelings and emotions of normal people in normal places, in our everyday life.

Taking William Shakespeare's sentence as a starting point "There are people who embrace nothing but shadows; they only have a shadow of happiness", Inês Cerejo develops, through a representation of "shadows", the partly undefined image of a being, tells us of its frailty, of the consciousness of a body, taken to the extreme of not being.





## SINTRA ARTE PÚBLICA X – O TRANSCENDENTE

Até 10 junho 2014

Trata-se de uma exposição de escultura ao ar livre, na Volta do Duche, e é uma iniciativa conjunta da Câmara de Sintra, no âmbito da marca Sintra, Capital do Romantismo, e do Centro Internacional de Escultura. A edição deste ano merece especial destaque dado tratar-se do 10.º aniversário desta iniciativa.

A exposição ao ar livre apresenta 18 obras de autores nacionais e estrangeiros, todas dedicadas ao tema “O Transcendente”. A exposição ficará patente em pleno centro histórico, na Volta do Duche, até junho do próximo ano.

Câmara Municipal de Sintra  
219 236 920/ 21

Until 10th June 2014

SINTRA PUBLIC ART X – THE TRANSCENDENT

This open air sculpture exhibition is on display at Volta do Duche, and it is a joint initiative by the Sintra Town Council, within the scope of the Sintra, Romantic Capital trademark, and the International Sculpture Centre. This year's edition, being its 10th anniversary, deserves a special emphasis.

The open air exhibition presents works by 18 Portuguese and foreign artists, all with the theme “The Transcendent”. It will be on display at Volta do Duche, in the heart of the historical centre, until June next year.

dtur@cm-sintra.pt  
www.cm-sintra.pt

## GALERIA DA COLEÇÃO MUNICIPAL DE ARTE

Até 31 dezembro  
PEÇAS SOLTAS II

A Coleção Municipal de Arte apresenta nova edição de Peças Soltas, que conta com mais uma série de extraordinárias obras de arte escolhidas para satisfazer as exigências estéticas mais apuradas.

Até 31 dezembro  
URBANIDADES

A Coleção Municipal de Arte propõe uma viagem pela iconografia urbana, para um ambiente urbano.

Galeria da Coleção Municipal de Arte  
21 923 8828 | 8785  
Horário: ter-sex 10h00-18h00, sáb e dom 12h00-18h00

Until 31st December  
LOOSE PIECES II

The Municipal Art Collection presents a new edition of Loose Pieces, with another series of extraordinary works of art chosen so as to satisfy the most refined aesthetic demands.

Until 31st December  
URBANITIES

The Municipal Art Collection suggests a journey through urban iconography, for an urban environment

Opening hours: Tues.-Fri. 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun., 12.00 p.m. – 6.00 p.m.

## VILA ALDA

6 dezembro a 12 janeiro  
“O NATAL”

XII exposição e concurso de artesanato organizada pelo GAVE - Grupo de Artistas Vale de Eureka e pela Câmara de Sintra. Esta exposição acolhe manifestações artísticas multimateriais de todas as pessoas que queiram participar nesta iniciativa. O tema proposto reflete a inspiração que a quadra natalícia possa suscitar em cada espírito criativo.

Tem como grande objetivo homenagear o espírito natalício. Permite, ainda, a troca de experiências de carácter artístico entre todos os participantes, sejam eles artesãos ou, apenas, apaixonados em dar forma e cor à sua criatividade.

15 dezembro, 12h00  
CONCERTO DE NATAL

Conservatório de Música de Sintra  
Orquestra de Flautas de Bisel  
Quarteto de Saxofones  
Ensemble de Clarinetes  
Ensemble de Metais

21 923 87 66

Horário: seg-dom, 10h00-13h00 e 14h00-18h00

Encerra aos feriados

From 6th December to 12th January  
“CHRISTMAS”

12th exhibition and handicrafts competition organised jointly by GAVE - Vale de Eureka Group of Artists together with the Sintra Town Council. This exhibition welcomes all artistic multi-material manifestations from who ever may wish to take part in it. The topic suggested reflects the inspiration that the Christmas season may rouse in each creative spirit.

The main aim of the exhibition is to pay tribute to the Christmas spirit. It will also make possible the exchange of artistic experiences among all participants, whether they are artisans or simply people who love to give shape and colour to their creativity.

15th December, at 12.00 noon  
CHRISTMAS CONCERT

Sintra Music Conservatory  
Recorder Flute Orchestra  
Saxophone Quartet  
Clarinet Ensemble  
Brass Ensemble

Opening hours: Mon.-Sun., 10.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-6.00 p.m.  
Closed on public holidays





## CAFÉ SAUDADE

Até 6 janeiro

"EU VEJO SINTRA ASSIM"

Exposição de Catarina Figueiredo. Catarina Figueiredo nasceu em Lisboa, em 1947. Desde sempre viveu em Sintra, onde se formou para as artes no Curso de Decoração do Museu Escola Ricardo Espírito Santo, que lhe despertou o gosto pela História da Arte e pelo Património, principalmente o de Sintra.

21 242 88 04

Until 6th January 2012

"THAT'S HOW I SEE SINTRA"

Exhibition by Catarina Figueiredo

Catarina Figueiredo was born in Lisbon in 1947. She has always lived in Sintra, and took the Decoration Course of the Ricardo Espírito Santo School Museum, which stirred up her interest in the History of Art and in Patrimony, mainly Sintra's.

<https://www.facebook.com/CafeSaudade>

## ESPAÇO EDLA

Até 27 dezembro

EXPOSIÇÃO DE PINTURA DE DORINDO DE CARVALHO

O diálogo das formas extravasa o território do quadro para se fixar, algures, num tempo e num espaço que só o espetador lhe pode atribuir.

Um certo abstracionismo não longe das propostas realistas, permite-nos reinventar o espaço físico e mental em que habitamos de modo a que possamos criar o nosso próprio saber.

É desta maneira que compreendemos as propostas estéticas que Dorindo Carvalho nos apresenta no Espaço Edla: a percepção apaixonada da forma naquilo que ela possui de mais enigmático e desafiador. O diálogo das formas, porém, nunca termina, tal como nunca se fixa a percepção do olhar. A pintura é feita disto mesmo: de encantamento e de paixão. Só assim se justifica a lição que a grande arte nos transmite.

92 597 0131 | [espacoedla@gmail.com](mailto:espacoedla@gmail.com)  
[www.espacoedla.pt](http://www.espacoedla.pt)

Horário: seg-sex, 8h00-19h00. Sab e dom, 9h00-20h00

Until 27th December

PAINTING EXHIBITION DORINDO DE CARVALHO

The dialogue between shapes extends beyond the area of the painting and settles somewhere in a time and space that can only be ascribed by the viewer.

A certain abstractionism not far from realistic proposals allows us to reinvent the physical and mental space we inhabit, so that we can create our own knowledge.

That is how we can understand the aesthetic proposals Dorindo Carvalho shows us at the Edla Space: the passionate perception of shape with its most enigmatic and challenging features. The dialogue between forms, however, never ends, just as the eye's perception never settles. That is exactly what painting is made of: enchantment and passion. It is the only way that the lesson given by great art is justified.

Opening hours: Tues.-Fri. 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun., 9.00 p.m. – 7.00 p.m.

## TEATROESFERA

Até 8 dezembro, 21h30

"O MEU PAI É UM HOMEM-PÁSSARO"

De David Almond encenado por João Ricardo, trata-se de um espetáculo para a infância que o Grupo Teatroesfera apresenta em co-produção com o Teatro da Terra de Ponte de Sor.

David Almond é um dos escritores britânicos contemporâneos mais aclamados na escrita infanto juvenil, tendo sido premiado como Carnegie Medal e o Whitebread Children's Book Award. Esta obra, "O Meu Pai é um Homem-Pássaro", é um livro recomendado no programa de português do 6º ano de escolaridade.

"Esta história [...] sobre uma rapariga perspicaz, cujo pai, que crê ser um pássaro, tenta voar acima do sofrimento terrestre, elevará o espírito dos leitores jovens e adultos. Almond escreveu uma fábula, e a linguagem é poética, até mesmo delicada. As crianças gostarão de ler sobre os crescidos patéticos e crianças perspicazes. Os adultos [...] reconhecerão o impulso do pai da Lizzie [...] para fugir da Terra e voltar para começar de novo." BookBrowse

Horário: sextas, 21h00, sábados, 16h00, e domingos, 11h00  
 Disponível para marcações de escolas de segunda a sexta feira perante reserva prévia.

Preço: € 7,5  
 (com descontos)

21 430 3404 | 910 415 878

13, 14, 20, 21 dezembro, 21h30

"EU A MULHER MACACO"

O grupo Valdevinos faz, neste trabalho, uma aposta na convenção do teatro dentro do teatro para representar a história real de Julia Pastrana, a mulher macaco. Uma mexicana que nasce em 1834 e morre em 1860 em Moscovo.

Neste trabalho de pesquisa e experimentação multidisciplinar, no qual estão inseridos artistas mexicanos, exploram-se as relações humanas, o amor versus negócios, utilizando-se a arte da marioneta, que caracteriza o grupo, para potenciar o universo que caracteriza o mundo do espetáculo. Utiliza-se a dança para encantar (como o fazia Julia Pastrana), há uma aposta na criação de música original executada ao vivo. Propõe-se ainda o jogo de relações teatrais que conduz à interação com os atores, os músicos, o público, as máscaras e marionetas, para gerar um espetáculo estruturado com os estímulos de todos, sempre no presente da ação do teatro.

Preço único: € 5  
 Informações e Reservas  
 933280258 / 963207325  
[geral@valdevinos.net](mailto:geral@valdevinos.net)  
[www.valdevinos.net](http://www.valdevinos.net)

[escolas.teatroesfera@gmail.com](mailto:escolas.teatroesfera@gmail.com)





## PALÁCIO E QUINTA DA REGALEIRA

Até 14 dezembro  
"Macte Animo"

A revelação da mensagem oculta da Quinta da Regaleira, uma das mais eloquentes Mansões Filosóficas de Sintra, é proposta através de uma representação cénica na intimidade com o seu original proprietário, o Dr. Carvalho Monteiro. A ação decorre à noite, num percurso mágico por vários espaços como a estufa botânica, a gruta da Leda, a Capela e o Palácio, e integra um jantar servido na Sala da Caça, num ambiente exclusivo a 30 espetadores.

Macte Animo (Coragem, mantém o animo!) é uma viagem que convoca a memória que animou os maiores feitos dos descobrimentos, a influência cultural lusa em quatro continentes e a restauração da nossa identidade universalista.

21 910 66 50 | [www.cultursintra.pt](http://www.cultursintra.pt)

Horário: quintas feiras e sábados, 19h30

Duração: 3h15

Preço: € 60 (inclui jantar)

Reserva obrigatória com antecedência de 48 horas. Pagamento obrigatório com antecedência de 24 horas, podendo ser efetuado na bilheteira da Quinta da Regaleira durante o horário normal de funcionamento desta, ou por transferência bancária, sendo necessária a apresentação do comprovativo antes do início do espetáculo.

Classificação: M 12 anos

[regaleira@mail.telepac.pt](mailto:regaleira@mail.telepac.pt)

## MUSEU ARQUEOLÓGICO DE S. MIGUEL DE ODRINHAS

3, 10, e 17 dezembro,  
10h00 ou 14h30

AUTO DA BARCA DO INFERNO

Trata-se da obra mais conhecida de Gil Vicente, designada pelo próprio como um "Auto de Moralidade". Texto de extraordinária riqueza, carregado de simbolismo, é uma sátira impiedosa à sociedade portuguesa do século XVI – tantas vezes similar à nossa em certos aspectos...

21 960 95 20

[www.museuarqueologicodeodrinhas.pt](http://www.museuarqueologicodeodrinhas.pt)

Espectáculo hilariante, onde impera o ritmo e o humor. Dotado de muita cor e luz, irá decerto prender miúdos e graúdos a cada minuto de cena.

Duração: 75 minutos

Para alunos do 2º e 3º ciclos

Preço: € 7,50 por aluno, com marcação prévia

Informações e marcações:

968 632 402

[vicenteatro@vicenteatro.com](mailto:vicenteatro@vicenteatro.com)

[divulgacao-masmo@sintraquorum.pt](mailto:divulgacao-masmo@sintraquorum.pt)



19 a 22 dezembro

"MOBY-DICK"

Pelo teatromosca, a partir do romance homónimo de Herman Melville

"Moby-Dick" marca o início de uma trilogia dedicada à literatura norte-americana (que incluirá ainda "O Som e a Fúria", de William Faulkner; e "Meridiano de Sangue", de Cormac McCarthy).

O espetáculo estreia a 19 de dezembro, na Casa de Teatro de Sintra, em parceria com o Chão de Oliva, com interpretação do ator Pedro Mendes e do clarinetista Ruben Jacinto. A direção artística está a cargo de Pedro Alves, com assistência de direção de Mário Trigo, a adaptação é da responsabilidade de Tiago Patrício, cenografia de Pedro Silva e o espetáculo tem direção técnica de Carlos Arroja.

Horário: quinta a domingo, 21h30

CASA DE TEATRO DE SINTRA  
SINTRA

INFORMAÇÕES E RESERVAS: 21 923 37 19

## "MOBY-DICK"

Até 15 dezembro,  
"O SEGREDO DO RIO"

Pelo Fio d'Azeite / Grupo de Marionetas do Chão de Oliva

É a história de uma bela amizade entre um peixe e um rapaz, "O Segredo do Rio" que Miguel de Sousa Tavares escreveu, e que agora se apresenta em forma de espetáculo de marionetas.

Uma história pedagógica que pode ser lida como uma parábola protagonizada pela humanidade e a natureza: se a humanidade (rapaz) tratar a natureza (peixe) com amor, fidelidade e respeito – no fundo como merece –, a natureza é generosa.

Horário: sab e dom, 16h00

Preço: € 5

Disponível: grupos e escolas





6 dezembro, 22h00

ANA MOURA

"Desfado" é o quinto álbum original de Ana Moura e representa um momento de viragem na carreira da artista.

A fadista apostou em nomes da nova geração de compositores nacionais como Manel Cruz (Ornatos Violeta), Márcia, Pedro da Silva Martins (Deolinda), Miguel Araújo (Azeitonas), Luísa Sobral e António Zambujo e em nomes consagrados da música portuguesa como Aldina Duarte, Tozé Brito, Manuela de Freitas e Pedro Abrunhosa para a criação dos temas.

Para a produção Ana Moura foi buscar Larry Klein, o multitalentado produtor norte-americano que no seu currículo tem trabalhos com Joni Mitchell, Herbie Hancock – este com uma participação especial em Desfado – Madeleine Peyroux, Melody Gardot, Tracy Chapman, entre muitos outros.

Classificação etária: > 3 anos

Preços:

1.ª Plateia: € 20

2.ª Plateia: € 15

Desconto de € 2 para menores de 18 anos e maiores de 65 anos e grupos de 10 ou mais pessoas.

6th December, at 10.00 p.m.

ANA MOURA

"Desfado", Ana Moura's fifth album of original songs, represents a turning point in her career. For writing the songs, the fado singer invited songwriters from the new generation of Portuguese composers such as Manel Cruz (Ornatos Violeta), Márcia, Pedro da Silva Martins (Deolinda), Miguel Araújo (Azeitonas), Luísa Sobral, and António Zambujo, as well as other well-known names of the Portuguese music scene, such as Aldina Duarte, Tozé Brito, Manuela de Freitas, and Pedro Abrunhosa.

For the production, Ana Moura called Larry Klein, the American award-winning producer who has worked with Joni Mitchell, Herbie Hancock – who has a special participation in Desfado – Madeleine Peyroux, Melody Gardot, and Tracy Chapman, among many others.

Age classification: > 3 years of age

Tickets:

Front stalls: € 20

Back stalls: € 15

€ 2,00 discount for <18 and >65 years of age, and groups of 10 or more persons.

7 dezembro, 21h30

INSTANTÂNEOS - DUELO IMPROVISADO

É um jogo? É teatro? É improvisado? Sim! O Duelo Improvisado é isto e muito mais num só espetáculo.

Duas equipas de atores/jogadores competem em palco, improvisando um conjunto de cenas únicas, irrepetíveis e sem qualquer tipo de premeditação ou guião.

No final de cada cena o público é chamado a votar e ganha a equipa que contabilizar mais pontos no final do Duelo Improvisado. A somar a todos estes elementos, temos ainda a presença de um árbitro – com ar de poucos amigos –, que é responsável por anunciar os jogos, cronometrá-los, marcar faltas e verificar a pontuação.

É uma comédia à qual adicionámos todos os ingredientes de uma verdadeira competição desportiva. E tal como numa partida desportiva, o público tem um papel decisivo, não só porque decide o vencedor, como também sugere as premissas de cada cena, criando óbvias dificuldades às equipas e contribuindo, deste modo, para a originalidade das cenas.

Classificação etária: > 16 anos

Preço: € 6

7th December, at 9.30 p.m.

INSTANTÂNEOS (INSTANTANEOUS) . IMPROVISED DUEL

Is it a game? Is it a play? Is it improvised? Yes. "Improvised Duel" is all that and much more in a single show.

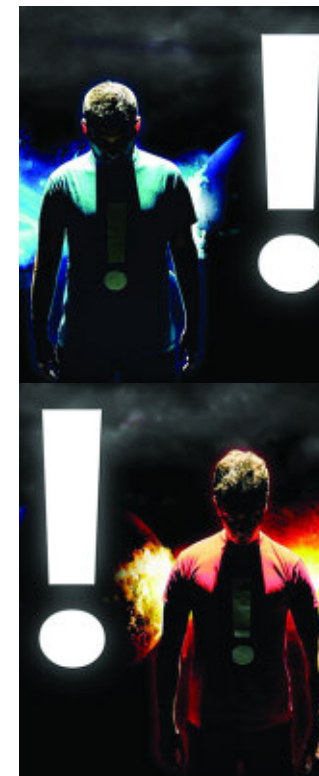
Two teams of actors/players compete on stage, improvising a set of unique, unrepeatable scenes without any kind of premeditation or script.

After each scene, the audience is asked to vote, and the team with more points at the end of "Improvised Duel" is the winner. To add to all those elements, we also have a referee – with an unfriendly look – who is responsible for introducing the games, timing them, marking the penalties.

It is a comedy to which the ingredients of a real sports competition have been added. And, similarly to a sports competition, the audience plays a decisive role, not only because it decides who the winner is, but also because it suggests the premise for each scene, creating difficulties for the teams, and thus contributing to the originality of the scenes.

Age classification: > 16 years

Tickets: € 6



CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL  
21 910 71 10 | [www.ccolgacadaval.pt](http://www.ccolgacadaval.pt)

Horário de bilheteira: ter-sex, 13h30-19h00. Sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00. Encerra dom, seg e feriados.

Nos dias de espetáculo, uma hora antes do seu início.

Bilhetes também à venda: Ticketline [www.ticketline.pt](http://www.ticketline.pt), Casino Lisboa, C.C. Dolce Vita, C. C. MMM, C. C. Muncidcenter, El Corte Inglés, FNAC, Galeria Comercial Campo Pequeno, Worten, Abreu, CTT, Estações de Correio e Bilheteira Online CTT ([www.ctt.pt](http://www.ctt.pt))

Opening hours of the box office: Tues. – Friday: 1.30 p.m. to 7.00 p.m. Sat.: 10.00 a.m. - 1.00 p.m., and 2.00 p. m. - 6.00 p.m. Closed Sundays, Mondays, and Public Holidays. On performance days, the box office opens one hour before the start of the show.



20 dezembro, 21h30  
O QUEBRA-NOZES

De Piotr Ilitch Tchaikovsky, pela Companhia Russian Classical Ballet Baseado no conto "O Quebra-Nozes e o Rei dos Ratos", de E. T. A. Hoffmann, o bailado "O Quebra-Nozes" conta a história de uma menina que sonha com um Príncipe Quebra-Nozes.

Classificação etária: > 3 anos

Preços: 1.ª Plateia: € 30

2.ª Plateia: € 27. Balcão: € 25

Galerias: € 18

Desconto de € 2 para menores de 18 anos e maiores de 65 anos e grupos de 10 ou mais pessoas.

22 dezembro, 10h00 e 11h30  
CONCERTOS PARA BEBÉS

Meninos Cantores no Natal com Solistas Schola Cantorum Pastoralinos de Fátima – coro infantil No Natal somos todos bebés. No Natal somos todos música, e sonhadores de paz. E no Natal os Concertos para Bebés recebem em seus braços os solistas convidados mais esperados do ano. Canções de sempre ali num jardim de presépios.

Os Concertos para Bebés são uma produção portuguesa pioneira no domínio das artes performativas para a primeira infância e é seu autor o professor e musicólogo Paulo Lameiro

Indicado para crianças dos 3 meses aos 3 anos

Preços: Adulto + bebé até 18 meses (42 lugares em almofadas): € 17,50. Adulto + bebé dos 19 aos 47 meses (33 lugares em almofadas): € 17,50. Público com mais de 47 meses (105 lugares em cadeiras): € 12,50

Sem descontos.

Aos bebés até aos 47 meses só será permitida a entrada com bilhetes de almofada

20th December, at 9.30 p.m.

THE NUTCRACKER

By Piotr Ilitch Tchaikovsky, by the Russian Classical Ballet

Based on the tale "The Nutcracker and the Rat King", by E. T. A. Hoffmann, "The Nutcracker" tells the story of a little girl who dreams of a Nutcracker Prince.

Age classification: > 3 years

Tickets:

Front stalls: € 30

Back stalls: € 27

Circle: € 25

Galleries: € 18

€ 2,00 discount for <18 and >65 years of age, and groups of 10 or more persons.

(More information on pages.4/5)

22th December,

at 10.00 a.m. and 11.30 a.m.

CONCERTS FOR BABIES

Child Singers at Christmas with Soloists. Schola Cantorum Fatima Little Sheperds – children's choir

At Christmas we are all babies. At Christmas we are all lovers of music and dreamers of peace.

And at Christmas, Concerts for Babies welcome to their arms the most anxiously-awaited guest soloists of the year. Evergreen songs in a garden of Christmas cribs.

Concerts for Babies is a Portuguese production that is a pioneer in the performing arts for very small children. Their author is the teacher and musicologist Paulo Lameiro.

Recommended for children from 3 months to 3 years of age

Tickets:

Adult + baby up to 18 months (33 pillow seats) - € 17,50

Adult + baby 19 - 47 months (42 pillow seats) - € 17,50

Over 47 months (105 chairs) - € 12,50

No discounts are available

Children under 47 months can only be admitted with a pillow seat



13, 14 e 15 dezembro

A Amnistia Internacional Portugal – Grupo 19, em colaboração com o Centro Cultural Olga Cadaval, promove a realização da XII Mostra de Documentários sobre Direitos Humanos, com o objetivo de sensibilizar a comunidade para a necessidade de promoção e defesa dos Direitos Humanos.

Durante três dias serão exibidos documentários, alguns deles inéditos, sobre temas distintos, realizados em diversos países, com o intuito de fornecer uma perspectiva alargada sobre alguns dos desafios que se colocam aos Direitos Humanos na atualidade. Pelo quarto ano consecutivo no Centro Cultural Olga Cadaval, voltamos com uma programação que pretende potenciar a consciência coletiva sobre os Direitos Humanos, essencial para uma sociedade mais bem informada e formada. Tal como nas edições anteriores, continuamos a convidar realizadores e especialistas para analisar, juntamente com a Amnistia Internacional, alguns dos documentários logo após a sua projeção. Serão ainda realizadas atividades complementares relacionadas com temas e campanhas da Amnistia Internacional em curso.

PROGRAMA:

13 dezembro, 10h30

BIL'IN, MEU AMOR | BIL'IN HABIBTI

Realização Shai Carmeli Pollak | Israel / Palestina | 2006 | 80' (classif. >12)

13 dezembro, 15h30

CRIANÇAS DA AMAZÔNIA

Realização Denise Zmekhol | Brasil | 2010 | 60' (classif. >12)

13 dezembro, 21h30

BELO MONTE, ANÚNCIO DE UMA GUERRA

Realização André D'Elia | Brasil | 2012 | 105' (classif. >12)

14 dezembro, 21h30

AMANHECER A ANDAR

Realização Sílvia Firmino | Portugal/Moçambique | 2012 | 97' (classif. >12)

15 dezembro, 16h00

(Mais informações brevemente)

Preço único: € 2

13th, 14th. And 15th December

12TH HUMAN RIGHTS DOCUMENTARY FILM SHOW

Amnesty International Portugal – Group 19, in collab-

## XII MOSTRA DE DOCUMENTÁRIOS SOBRE DIREITOS HUMANOS 12TH HUMAN RIGHTS DOCUMENTARY FILM SHOW

oration with the Olga Cadaval Cultural Centre, organises the 12th Human Rights Documentary Film Show, with the aim of making the community aware of the need to promote and protect Human Rights.

During these three days, one will be able to see documentaries on various topics, some of them never shown before, made in several countries, and providing a wide perspective on some of the current threats to Human Rights.

For the 4th consecutive year at the Olga Cadaval Cultural Centre, we will have a programme designed to arouse a collective conscience on Human Rights that is essential to a better and well-informed society. Similarly to previous editions, we have invited cinema directors and specialists to analyse, together with Amnesty International, some of the documentaries right after they are shown. There will also be complementary activities related to Amnesty International themes and on-going campaigns.

PROGRAMME:

13th December, at 10.30 a.m.

BIL'IN, MY LOVE | BIL'IN HABIBTI

Directed by Shai Carmeli Pollak | Israel / Palestine | 2006 | 80' (classif. >12)

13th December, at 3.30 p.m.

CHILDREN OF THE AMAZON

Directed by Denise Zmekhol | Brazil | 2010 | 60' (classif. >12)

13th December, at 9.30 p.m.

BELO MONTE, ANNOUNCEMENT OF A WAR

Directed by André D'Elia | Brazil | 2012 | 105' (classif. >12)

14th December, at 9.30 p.m.

WALKING AT SUNRISE

Directed by Sílvia Firmino | Portugal/Mozambique | 2012 | 97' (classif. >12)

15th December, at 4.00 p.m.

(Further information to be confirmed shortly)

Tickets: € 2





## CENTRO LÚDICO DAS LOPAS

### PROGRAMAÇÃO GERAL

Sempre à quinta-feira de manhã  
**WORKSHOP DE INFORMÁTICA PARA ADULTOS**  
 Depois do enorme sucesso das duas sessões anteriores, regressa o Workshop de Informática para Adultos e que está indicado para principiantes. As inscrições estão abertas!

2 a 17 dezembro

### ATELIÊ DE EXPRESSÃO PLÁSTICA

Vamos construir uma árvore de Natal gigante para oferecermos ao Centro Lúdico de Massamá. Vem ajudar-nos.  
 Maiores de 3 anos

9 a 21 dezembro

### PING PONG

Durante duas semanas, poderás vir jogar uma partida de ping pong com os teus amigos, a qualquer hora do dia.  
 Maiores de 6 anos

19 dezembro, 15h30

### VISIONAMENTO DE FILME

Vamos assistir a um filme no auditório do Centro Lúdico das Lopas. Traz pipocas e vem assistir!  
 Maiores de 6 anos

20 dezembro, 15h30

### KARAOKE

Vem testar os teus dotes vocais e cantar as tuas músicas preferidas.  
 Maiores de 6 anos

### NATALopas

Durante a pausa letiva de Natal, temos muitas atividades para todos.

### ATIVIDADES DESTINADAS ÀS FAMÍLIAS

7 dezembro, 16h00

### ... NA BIBLIOTECA... HORA DO CONTO

Em outubro, o Centro Lúdico das Lopas comemorou 12 anos de vida e, nessa altura, preparámos uma bela história que vamos voltar a apresentar, porque, no mês de dezembro, também podemos oferecer "Um Presente Diferente", a partir do livro homónimo de Marta Azcona.  
 Maiores de 3 anos

14 dezembro

### ... NA SALA JOVEM... TORNEIO DE PING PONG

Participa em mais um torneio de ping pong do Centro Lúdico das Lopas. Inscreve-te e desafia os teus amigos para uma partida!  
 Maiores de 10 anos

21 dezembro, à tarde

### ... NA COZINHA... ATELIÊ DE CULINÁRIA

Mãos à massa e toca a cozinhar! Regressam as tardes de culinária do Centro Lúdico das Lopas e vamos preparar um lanche divertido e saudável, com a ajuda da equipa do Centro Lúdico das Lopas. É necessário inscrição prévia.  
 Maiores de 6 anos

Todas as sextas, 10h00

### CLUBE DO BEM ESTAR

Caminhadas, ginástica, yoga, debates, jogos, ateliês... são muitas as atividades que temos disponíveis para todos os adultos, com mais de 35 anos.

Todas as sextas, 14h00-16h00  
**OPS – ORIENTAÇÃO E PROMOÇÃO DA SAÚDE**

Se tens dúvidas relacionadas com a saúde e se queres participar num conjunto de atividades interessantes (realização de vídeos, oficinas de fotografia, passeios, debates e muito mais), não precisas de te inscrever. Na primeira e terceira sexta feira de cada mês, teremos o acompanhamento de uma enfermeira. Para maiores de 12 anos.

### SALAXS

A Sala XS é um espaço de acolhimento temporário, para crianças entre os 0 e os 6 anos, residentes no concelho de Sintra, referenciadas pelas equipas das ELI'S ou outros serviços da comunidade, crianças em risco de atraso grave de desenvolvimento; famílias que necessitem deixar temporariamente as crianças num espaço adequado e adaptado.

### CEREAL - CENTRO DE EXPRESSÕES ARTÍSTICAS DAS LOPAS

O Cereal foi criado para ti e para as tuas ideias boas como o milho! Se tiveres um grupo de teatro, um grupo de música, um grupo de dança, se quiseres organizar uma exposição dos teus trabalhos (fotografia, vídeo, pintura etc.), se pensas em fazer uma curta-metragem ou uma grande produção cinematográfica... se procuras um espaço para ensaiar ou precisas de ajuda para desenvolver o teu projeto artístico, para que os teus projetos floresçam fortes e saudáveis, temos o Cereal!  
 Maiores de 6 anos.

### CLUBE DE LEITURA DAS LOPAS

Vamos ler os livros mais incríveis, descobrir as histórias mais maravilhosas, criar as nossas próprias aventuras e divertirmo-nos em

Centro Lúdico das Lopas  
 21 431 91 54

grupo. São muitas as atividades que realizamos no CLL e a diversão é garantida. As inscrições estão abertas todo o ano.  
 Maiores de 8 anos.

### ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

#### JOGA NUM MINUTO

Divertidos jogos de um minuto, disponíveis para grupos e escolas do 1º e 2º ciclo.  
 Marcação prévia

#### HORA DO CONTO

Hora do Conto dinamizada a partir do livro "Um Presente Diferente", de Marta Azcona, recomendado para a Educação Pré-Escolar, destinado a ler em voz alta/contar/trabalhar na sala de aula. Esta atividade está indicada para jardins de infância, grupos e escolas do 1º e 2º ciclo.  
 Marcação prévia

#### ATELIÊ DE CULINÁRIA

Mãos à massa e toca a cozinhar! Ateliês de culinária para grupos e escolas do 1º, 2º e 3º ciclo.  
 Marcação prévia

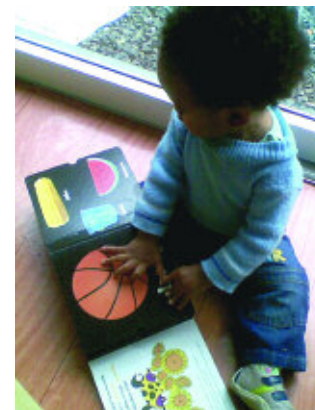
#### ATELIÊ DE EXPRESSÃO PLÁSTICA

Utilizando diferentes técnicas, estes ateliês são adaptados às crianças/jovens que nos visitam. Disponível para jardins de infância, grupos e escolas do 1º ciclo ao secundário.  
 Marcação prévia

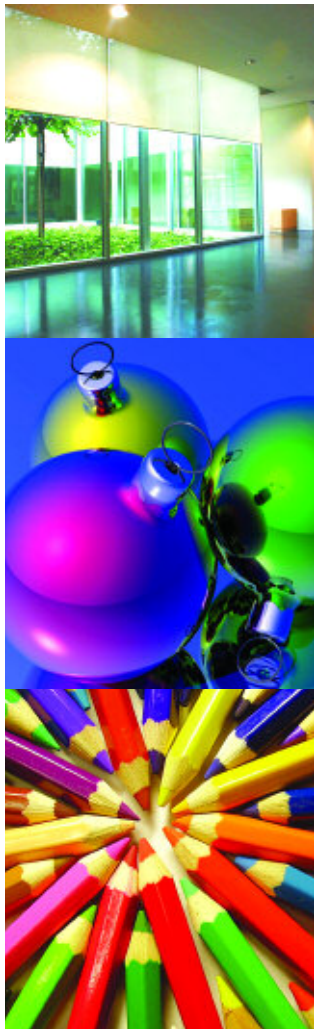
#### OFICINA DE EXPRESSÃO DRAMÁTICA

Atividade lúdica que abrange quase todos os aspetos importantes do desenvolvimento da criança, disponível para grupos e escolas do 1º ciclo ao secundário.  
 Marcação prévia

cllopas@gmail.com







#### CASA DA CULTURA DE MIRA SINTRA

6 dezembro a 12 janeiro  
**"DO SONHO À REALIDADE"**  
 Exposição institucional com da Associação de Reformados, Pensionistas e Idosos de Mira Sintra

7 dezembro, 15h30  
**COROS DE NATAL**  
 Grupo Coral da Associação de Reformados, Pensionistas e Idosos de Mira Sintra  
 Grupo Coral Ardecoro  
 Grupo Coral de Queluz

14 dezembro, 15h30  
**COROS DE NATAL**  
 Grupo Coral da Paróquia de S. Francisco de Assis de Mira Sintra  
 Grupo Coral Encontro de Queluz  
 Coral Allegro

17 a 20 dezembro  
**CICLO DE CINEMA DE NATAL**  
 Convite à comunidade escolar de Aqualva e Mira Sintra

21 912 82 70  
 dact.ccmirasintra@cm-sintra.pt  
 Horário: ter-sex das 10h00-20h00, sáb

Quartas-feiras, 10h00-13h00  
**OFICINA DE BORDADO**  
 Com a formadora Virgínia Gomes  
 Certificada com o Selo de Qualidade ao Artesanato atribuído pela Câmara Municipal de Sintra  
 Gratuito, mediante marcação

Quintas-feiras, 14h00-17h00  
**WORKSHOP DE INICIAÇÃO À PINTURA ARTÍSTICA PARA DEFICIENTES MOTORES**  
 Iniciativa promovida pela formadora Astride Oteda  
 Gratuito, mediante marcação

Terças e quintas-feiras, 17h45-19h45  
**WORKSHOP DE INFORMÁTICA**  
 Com o formador Luís Filipe Neves  
 Gratuito, mediante marcação

e dom das 14h00-20h00.  
 Encerra seg e feriados

#### CENTRO LÚDICO DE MASSAMÁ

**PROGRAMAÇÃO GERAL**  
 3 a 20 dezembro, 14h30  
**OFICINA DE EXPRESSÃO PLÁSTICA**  
 Vamos dedicar estas três semanas às decorações de Natal! Vamos pôr o nosso Centro Lúdico com o autêntico espírito natalício e construir enfeites cintilantes, sem nos esquecermos da fundamental árvore de natal! Temos a certeza que vais gostar deste ateliê! Traz ideias, boa disposição e vamos dar asas à criatividade!

18 dezembro, 16h00  
**"O REINO DE INVERNO"**  
 Uma história que se adapta à época natalícia, dinamizada através da expressão dramática e musical. Com poemas da obra de Antero de Quental "As fadas". Vem viver o espírito do natal participando nesta história! Vais gostar!  
 Maiores 4 anos

21 439 20 86

21 dezembro, 15h30  
**SESSÃO DE CINEMA**  
 Neste dia vamos assistir a um filme de animação no auditório do Centro Lúdico. Podes convidar os teus amigos e trazer pipocas!  
 Maiores de 4 anos

**ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA**

**HORA DO CONTO "O REINO DE INVERNO"**  
 Uma história que se adapta à época natalícia, dinamizada através da expressão dramática e musical. Com poemas da obra de Antero de Quental "As fadas". Vem viver o espírito do natal participando nesta história! Vais gostar!  
 Apresentações, para grupos e escolas do 1º e 2º ciclo, com marcação prévia.

clmassama@gmail.com





## CENTRO LÚDICO DE RIO DE MOURO

### PROGRAMAÇÃO GERAL

3 a 6 e 10 a 13 dezembro, 14h30  
Decoração do Centro Lúdico, alusiva à comemoração da passagem de ano nos principais monumentos das capitais europeias. Traz a tua criatividade e participa!  
Maiores de 12 anos

### 16 a 20 dezembro, 14h30 PRENDA DE NATAL

Ateliês de expressão plástica. Vamos fazer o papel de embrulho com diferentes técnicas de pintura e construir o jogo do galo. Decora os a teu gosto e ficas com uma prenda personalizada.  
Maiores de 6 anos

### 26 e 27 dezembro, 15h00

**JOGOS DE CHÃO**  
Vem passar tardes divertidas na companhia dos teus amigos a jogar em tamanho XXL. Aparece!  
Todas as idades

### SÁBADOS EM FAMÍLIA

7 dezembro, 14h30  
**ENVELOPE DE NATAL**  
Ateliê de expressão plástica. Vem fazer o papel de embrulho para a prenda de Natal com diversas técnicas de pintura. Traz a tua imaginação e criatividade e vem divertir-te!  
Maiores de 6 anos

21 916 69 96

### 14 dezembro, 14h30

**JOGO DO GALO**  
Ateliê de expressão plástica. Vem construir o teu próprio Jogo do Galo e decora-o como quiseres e diverte-te a jogá-lo com os teus amigos e familiares.  
Maiores de 6 anos

### 21 dezembro, 15h30 "STARS MOVE"

Apresentação do espetáculo de Natal. Vem conhecer os talentos dos nossos utilizadores numa apresentação única e deveras fenomenal, totalmente planeada por eles. Ri, canta e dança connosco!  
Todas as idades

### ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

### JOGO DO GALO

Ateliê de expressão plástica. Vem construir o teu próprio Jogo do Galo e decora-o como quiseres e diverte-te a jogá-lo com os teus amigos e familiares.  
Para jardim de infância e 1º ano do ensino básico. Mediante marcação prévia.

clriomouro95@gmail.com

## CAFÉ SAUDADE

6 dezembro, 22h00  
**CONCERTO DE UGARIT**  
Composições de Bruno A, sublímadas pelas deambulações vocais de Sophie.  
Entrada livre

7 dezembro, 21h30  
**"OS AVÓS CONSEGUEM SEMPRE QUE SEJA VERÃO!"**  
Lançamento do livro de Cristina Fonseca

É uma obra de responsabilidade social, cujos lucros provenientes da venda servirão para dias mais felizes de instituições e associações das valências da infância e da família. É um livro de homenagem de uma neta ao seu avô Manuel, é um livro para crianças de todas as idades, e para adultos de todos os tamanhos.

### 14 dezembro, 21h30

**POETRY & COFFEE**  
Na quinta edição a homenagem a três poetas desaparecidos em 2013 é o ponto de honra: o irlandês

21 242 88 04

Seamus Heaney, nobel da literatura em 1995 e autor de variadíssimas obras, o colombiano Álvaro Mutis, vencedor do Prémio Príncipe das Astúrias em 1997 e Prémio Cervantes em 2001, e o português António Ramos Rosa, autor com vasta obra publicada e premiada. Filipe de Fiúza, mentor e organizador do Poetry&Coffee, deseja afirmar a poesia como arte social, expressão pública do ser e do viver e também como oportunidade para a procura mais íntima e profunda de cada um em si.

Todas as quintas feiras do mês, 20h00-23h30  
**"TRICÔ NO SAUDADE"**  
Clube de Tricô. Convidamos todos os interessados a juntar-se a nós num serão agradável de lãs, conversas e talvez até um chá quente, independentemente do seu nível de mestria na arte das agulhas. Não é necessária qualquer inscrição... basta aparecer!

[www.facebook.com/CafeSaudade](http://www.facebook.com/CafeSaudade)

## ESPAÇO CULTURAL VOANDO EM CYNTHIA

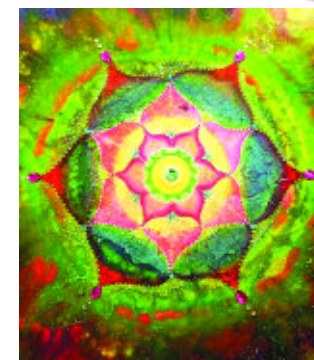
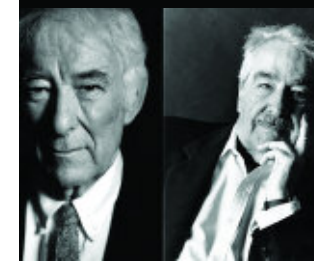
1 dezembro, 10h00-20h00  
**MERCADO ENCONTRO D'ARTES E PRODUTOS BIO**  
A Voando em Cynthia realiza o Mercado Encontro d'Artes e Produtos Bio, onde quem visitar este Espaço Cultural poderá encontrar variado artesanato e produtos biológicos.  
Entrada livre

91 232 14 76  
[www.voandoemcynthia.blogspot.com](http://www.voandoemcynthia.blogspot.com)  
[voandoemcynthia@gmail.com](mailto:voandoemcynthia@gmail.com)

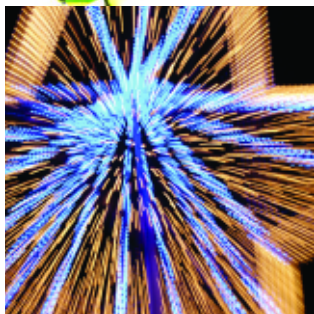
3 a 23 dezembro, 14h00-20h00  
**BAZAR DE NATAL**  
Entrada livre

7 dezembro, 17h00/22h00  
**"MANDALAS DA LUZ"**  
Exposição de Carla Marcelo

[www.facebook.com/voandocynthiaespaocultural](http://www.facebook.com/voandocynthiaespaocultural)







## BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SINTRA - CASA MANTERO

## ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de dezembro  
 "OH!OH!OH! ... LÁ VAI O TRENÓ!"  
 O Natal está a chegar, com as suas cores, cheiros e sabores, trazendo com ele histórias bem quentinhas... História de Natal que se complementa com um atelier de expressão plástica, em que cada criança irá construir um presente para oferecer ao seu melhor amigo.  
 Para crianças do J.I e alunos do 1º ciclo . Marcação prévia

21 923 61 90  
 bms@cm-sintra.pt

Durante o mês de dezembro  
 "SINTRA É UMA AVENTURA!"  
 Este projeto tem como principal objetivo dar a conhecer o património natural, cultural, arquitetónico e gastronómico de todo o concelho de Sintra, em geral, e da Vila de Sintra – Património Mundial, em particular, e sensibilizar para a sua preservação e defesa, através de jogos dinâmicos que apelam à criatividade.  
 Para alunos do 3º e 4º anos do 1º ciclo e do 5º e 6º anos do 2º ciclo  
 Marcação prévia

Horário: seg 14h00-20h00, ter-sex  
 10h00-20h00, sáb 14h30-20h00

## PÓLO DE AGUALVA-CACÉM

## ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de dezembro  
 "CHEGOU O NATAL!"  
 Atelier de escrita criativa que pretende levar as crianças a construir um conto de Natal, que será posteriormente dramatizado. Recorrendo a materiais reciclados, a atividade

terminará com a construção de pequenos objetos alusivos à quadra natalícia.  
 Para crianças do J.I. e alunos 1º e 2º ciclos  
 Marcação prévia

## ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EM GERAL

7 dezembro, 16h00  
 VAMOS ESCREVER UMA CARTA AO PAI NATAL  
 Para maiores de 5 anos  
 Entrada livre

14 e 21 dezembro, 16h00  
 DECORAÇÃO DA BIBLIOTECA  
 Atelier temático  
 Para maiores de 5 anos  
 Entrada livre

21 432 80 39  
 bms.cacem@cm-sintra.pt

28 dezembro, 16h00  
 FIM DE ANO  
 Atelier temático  
 Para maiores de 5 anos  
 Entrada livre

Horário: seg 13h00-19h00, ter-sex  
 10h00-19h00, sáb 13h30-19h00

## PÓLO DE QUELUZ – BIBLIOTECA RUY BELO

## ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de dezembro  
 "UM NATAL MUITO FIXE"  
 A altura mais mágica do ano está a chegar: o Natal. Porém, há uma novidade... consta-se que o Pai Natal tem um concorrente e que, por isso, o Natal este ano vai ser bem diferente...  
 Para alunos do 1º ciclo.  
 Marcação prévia

Durante o mês de dezembro  
 "É NATAL, É NATAL!"  
 'O natal está a chegar  
 A escola temos que enfeitar  
 Temos muito que trabalhar  
 Para o pai natal encantar  
 Estou aqui para aprender  
 E bem tenho que me portar  
 Para os presentes receber  
 Tudo isto tenho que provar'  
 Para crianças do J.I.  
 Marcação prévia

## ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EM GERAL

7 dezembro, 16h00  
 ENFEITES DE NATAL  
 Para maiores de 4 anos  
 Entrada livre

14 dezembro, 16h00  
 ÁRVORE DE NATAL  
 Para maiores de 4 anos  
 Entrada livre

21 434 03 10  
 bms.que luz@cm-sintra.pt

21 dezembro, 16h00  
 CONTOS DE NATAL  
 Para maiores de 4 anos  
 Entrada livre

28 dezembro, 16h00  
 ANO NOVO  
 Para maiores de 4 anos  
 Entrada livre

Horário: seg 13h00-19h00, ter-sex  
 10h00-19h00, sáb 13h30-19h00



## PÓLO DA TAPADA DAS MERCÊS

## ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

17 a 21 dezembro  
 "OS DIREITOS HUMANOS"  
 Partindo da leitura de um conto alusivo ao tema, pretende-se sensibilizar as crianças de forma a contribuírem para o exercício de uma cidadania ativa.

21 920 98 51  
 bms.merces@cm-sintra.pt

Para crianças do J.I. e alunos do 1º ciclo do Ensino Básico  
 Marcação prévia

Horário: seg 13h00-19h00, ter-sex  
 10h00-19h00, sáb 13h30-19h00





## PALÁCIO VALENÇAS - ARQUIVO HISTÓRICO

ATIVIDADES PARA A COMUNIDADE ESCOLAR  
"ARQUILENDIA"

Partindo-se dos contos e lendas de Sintra e dos documentos de arquivo, partilha-se e dá-se a conhecer a memória e história sintrense.

Para alunos do 1º ciclo do ensino básico.

Com marcação prévia

## "O ARQUIVO E OS BRASÕES ASSINALADOS"

Atividade que explora a História do Brasão de Sintra e da heráldica, complementada com a elaboração de um brasão.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do ensino básico.

Com marcação prévia

## "ARQUIVO HISTÓRICO: 2 EM 1"

Visitas guiadas ao espaço do Arquivo Histórico e Exposição documental patente para Escolas, ATL's e outros grupos.

Com marcação prévia

Câmara Municipal de Sintra  
21 923 69 09

## "MINIEXPLORODOC"

Pequeno atelier de paleografia que explora um documento de arquivo.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do Ensino Básico

Com marcação prévia

## "ARQUIPAPER"

Visita ao Arquivo Histórico através de um "rallypaper" para procurar "algo" perdido e contato direto com os seus espaços/serviços.

Para alunos do 3º ao 9º ano do 1º, 2º e 3º ciclos do Ensino Básico.

Com marcação prévia

## "ARQUIVO ALAMINUTA"

Atividade que visa aprender a valorizar e preservar fotos através de uma oficina que aplica técnicas de acondicionamento e de preservação fotográfica.

Para alunos do 3º ao 6º ano do 1º e 2º ciclos do ensino básico

Com marcação prévia

darq@cm-sintra.pt  
www.cm-sintra.pt

## MUSEU DE HISTÓRIA NATURAL DE SINTRA

Continua patente ao público a exposição "1, 2, 3, 4, 5 Oceanos..."

Segunda a sexta feira, com marcação prévia

Atividades lúdico-didáticas: A origem das espécies no MHNS, O que é um fóssil?, Dinossauros no MHNS, O Tempo da terra, Do Australopithecus ao Homo Sapiens.

Marcação de visitas guiadas:  
21 923 85 63  
museu.hnatural@cm-sintra.pt  
www.cm-sintra.pt

Terça feira a domingo, com marcação prévia

Ateliês: Descobre o mundo dos dinossauros, A evolução do planeta, O meu fóssil preferido, jogos didáticos.

Horário: ter-sex, 10h00-18h00  
Sab e dom, 12h00-18h00  
Encerra à seg e feriados  
Entrada gratuita

## MUSEU ARQUEOLÓGICO DE S. MIGUEL DE ODRINHAS

7 dezembro, 14h30-16h30

(para famílias)

Ter-sex, 10h00-12h00 ou 14h00-16h00 (para grupos escolares)

"UM HERÓI, UM ASTRO!"

Vamos conhecer a história mitológica do jovem herói Orfeu e o seu amor por Eurídice.

A atividade inicia-se com a visita à exposição temporária «DIIS MANIBVS – Rituais da Morte durante a Romanidade», que ilustra o Mundo Infernal (Inferior). Mas o mundo celestial é o nosso destino...

Após a visita, os jovens participantes são convidados a construir e a decorar a sua própria "porta celeste". No final, todos se transformarão em astros, o destino reservado somente aos heróis!

Acesso: € 4, mediante marcação

21 960 95 20

www.museuarqueologicodeodrinhas.pt

Ter-sex, 10h00-12h00 ou 14h00-16h00 (para grupos escolares)

"O QUE AS PEÇAS CONTAM..."

O ponto de partida desta actividade é a exposição temporária «DIIS MANIBVS – Rituais da Morte durante a Romanidade». Vamos descobrir e compreender o percurso que as peças fazem desde a sua descoberta arqueológica até às vitrinas do Museu. E há tanto para contar!...

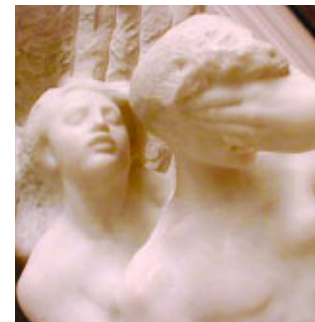
Compreender os métodos de pesquisa arqueológica e o percurso dos objectos no interior do Museu – desde a conservação e restauro até ao expositor – é o objectivo desta visita.

No final vamos fazer um desenho, representando todos os passos percorridos por uma peça até esta chegar à vitrina do Museu.

Dos 6 aos 12 anos

Gratuito, mediante marcação

divulgacao-masmo@sintraquorum.pt



## CENTRO DE CIÊNCIA VIVA DE SINTRA

13 dezembro

"A MINHA ESCOLA NO CCVS"

Mostra de trabalhos de Ciência no Centro Ciência Viva de Sintra

17 dezembro

"ANO INTERNACIONAL DA COOPERAÇÃO DA ÁGUA 2013"

Atividades de encerramento do Ano Internacional da Cooperação pela Água 2013

18 a 30 dezembro

"ATL FÉRIAS VIVAS"

Programa de ateliers para os

21 923 88 27

museu.ateixeira@cm-sintra.pt

www.cm-sintra.pt

jovens dos 6 aos 12 anos e que se prolonga até ao final do período das férias escolares

Até a 30 dezembro

"EXPOSIÇÃO SOBRE OS RECURSOS HÍDRICOS"

A propósito da comemoração do Ano Internacional da Cooperação pela Água o CCVS organiza uma exposição sobre a importância dos recursos hídricos.

Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00. Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita



## CASA MUSEU LEAL DA CÂMARA

## "EXPOSIÇÃO DE RETRATOS" DE INÊS MARQUES

Mini formação de pintura digital: vantagens e desvantagens com artista Inês Marques. Direccionada às escolas e com marcação prévia.

Terças a domingo, mediante marcação prévia

Visitas guiadas com animação lúdica: "À Descoberta do Tesouro"; "Grandes Espaços... Grandes Contos"; "A Arte de Bem Jogar, Jogo Passo

21 916 43 03  
museu.lcamara@cm-sintra.pt  
www.cm-sintra.pt

a Traço – Vida e Obra de Leal da Câmara"

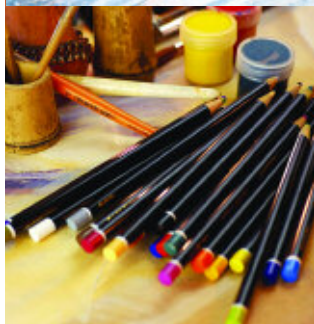
Entrada livre

Terças a domingo, mediante marcação prévia

Atividades no Núcleo dos Saloios: "Somos Saloios"

"No Reino da Expressão Plástica"

Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00  
Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita



## MUSEU ANJOS TEIXEIRA

Ter-sex, 10h00 e 14h00

Atividades lúdico-didáticas:

Visitas orientadas, Ateliers de Expressão Plástica, Ateliers de Desenho, Maleta Pedagógica (Oficina de Escultura).

21 923 88 27  
museu.ateixeira@cm-sintra.pt  
www.cm-sintra.pt

Cada atividade é antecedida de uma visita orientada ao museu.

Para alunos do Pré-escolar, 1.º ciclo, 2.º ciclo e Ensino Secundário

Marcação prévia

Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00  
Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita

## MUSEU FERREIRA DE CASTRO

Atividades educativas e com marcação prévia:

"AS AVENTURAS DO ZECA "

Partindo de um mini roteiro do Museu, os alunos, são convidados a elaborarem os seus cadernos de viagens.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do ensino básico

"À DESCOBERTA DA FLORESTA"

Após uma visita ao Museu, os alunos, num atelier de expressão plástica, abordam a temática ambiental (água, rios, clima, fauna, flora, ...) criando um objeto de uso prático:

21 923 88 28  
museu.fcastro@cm-sintra.pt  
www.cm-sintra.pt

portá-lápis, calendário, etc.

Para alunos do 1º e 2º ciclo do ensino básico

"A CAIXA MÁGICA – CAÇA AO TESOURO"

A partir de uma visita ao Museu, é proposto aos alunos um jogo de pistas que se desenvolve por todas as salas de exposição e exterior. Esta atividade de caça ao tesouro termina quando o grupo encontra a caixa mágica.

Para alunos do 1º e 2º ciclos do ensino básico

Horário: ter-sex, 10h00-18h00; sáb e dom 12h00-18h00  
Encerra à seg e feriados. Entrada gratuita



## MUSEU DO BRINQUEDO

14 dezembro, 10h00-13h00

"E ESTE BRINQUEDO"

Workshop de dança criativa, com Inês Hassamo

Como é usado esse brinquedo? Que histórias existem através dele? O que têm essas histórias em comum? O que gostam mais? O que tem de especial esse brinquedo?

21 924 21 71  
www.museu-do-brinquedo.pt  
m-brinquedo@museu-do-brinquedo.pt

A história avós-netos é o ponto de partida para a dança e para o movimento de cada dupla, fazendo-se uma composição final de todas as histórias criadas.

Para: avós e netos

Indispensável trazer roupa confortável e tênis!

Preço: € 12,5

Horário: 10h00-18h00. Última entrada às 17h30. Encerra à seg  
Adultos: € 4,5. Crianças: € 2,5





## PARQUES DE SINTRA - MONTE DA LUA

1, 8, 15, 22 dezembro, 10h30  
 "CONCERTO PARA BEBÉS: MANHÃ DE NATAL"

A magia e o encanto de Natal num espetáculo musical interativo que estimula o sentido melódico e rítmico e promove a interação lúdico-musical entre pais e filhos. Na companhia de 4 músicos faz-se uma viagem pela música clássica erudita.

Recomendado para famílias com crianças a partir dos 3 meses  
 Adulto + 1 criança até aos 48 meses: € 20. Adultos e crianças com mais de 48 meses: € 15

Requer inscrição e pagamento prévio (npa@parquesdesintra.pt; 21 923 73 00)

Local: Palácio de Monserrate

4 dezembro, 10h00-12h00  
 SESSÃO DE ANILHAGEM DE AVES

Os participantes poderão acompanhar todo o processo de anilhagem de aves, desde a colocação da anilha ao registo de todas as biometrias, recebendo explicações detalhadas sobre cada passo.

Adicionalmente, aprenderão a distinguir as espécies capturadas.

Destinatários: > 4 anos

Tarifário: Gratuito mediante aquisição de entrada no Parque de Monserrate.

Local: Parque de Monserrate

14 e 21 dezembro, 15h00

"PINÓQUIO: O PRIMEIRO NATAL"

Imaginem que o Pinóquio já é um menino de verdade e até vai à escola como todas as outras crianças. Imaginem ainda que ele está feliz porque vai celebrar o seu primeiro natal! É num ambiente mágico, recheado de música, e na companhia dos amigos Gepeto, Grilo Falante e Fada Azul que vamos relembrar, na quadra natalícia, as façanhas deste pequeno mentiroso. Convida-se todas as crianças a trazerem um brinquedo usado para a oficina do Gepeto para uma troca de brinquedos no final desta aventura.

Recomendado para famílias com crianças a partir dos 4 anos.

Tarifário: € 8

21 923 73 00  
 www.parquesdesintra.pt

Requer inscrição prévia (npa@parquesdesintra.pt; 21 923 73 00)  
 Local: Parque de Monserrate

21 dezembro, 10h30-12h30

"WORKSHOP SOBRE CAIXAS-NINHO PARA AVES"

Destinada a aumentar a disponibilidade de locais de nidificação para algumas aves da Serra de Sintra, tais como o Chapim-real, a Trepadeira e a Carriça. Para a construção das caixas serão utilizadas madeiras cortadas a partir de dois troncos de um cedro derrubado no temporal de Sintra, como forma de aproveitamento da árvore.

Destinatários: > 6 anos

Tarifário: Gratuito

Requer inscrição prévia (npa@parquesdesintra.pt; 21 923 73 00)

Local: Quinta da Pena

Todos os dias

PASSEIOS A CAVALO E DE PÓNEI

A duração dos passeios a cavalo pode variar entre os 30 min., os 90 min., as 3h e as 6h. No programa mais longo existe a possibilidade de visitar outros polos sob gestão da Parques de Sintra e mesmo agendar um almoço em local a especificar. Todos os passeios são feitos mediante acompanhamento da tratadora dos cavalos, que guia os visitantes através do percurso.

A pensar nas crianças a Parques de Sintra lançou também mais uma atividade equestre, que permite aos mais novos terem a sua primeira experiência a cavalo num pônei, treinado especialmente para o efeito e acompanhados sempre por um guia.

Recomenda-se reserva prévia para garantir disponibilidade. Ao fim-de-semana a reserva é obrigatória.

- Passeios a cavalo, duração e tarifário:

30 min. - € 10 | 90 min. - € 20

3h - € 50 | 6h - € 100 (suplemento ao bilhete para o Parque da Pena)

- Passeios de Pônei: Duração 15 min.

Preço: € 5 (suplemento ao bilhete para o Parque da Pena)

www.facebook.com/parquesdesintra  
 npa@parquesdesintra.pt

## PARQUES DE SINTRA - MONTE DA LUA

Todos os dias

"SINTRA CANOPY – A FLORESTA VISTA DE CIMA"

O "Sintra Canopy – A floresta vista de cima" é uma atividade que permite aos participantes deslizar por entre 11 plataformas junto às copas das árvores (em alturas variáveis, até 30m), num percurso de cerca de 900 metros através de cabos e recorrendo à técnica de slide.

Não exige esforço físico nem destreza particular e pode ser realizado por qualquer pessoa a partir dos 10 anos de idade.

Destinatários: todos, a partir dos 10 anos

Percurso L:

Cerca de 400 metros de percurso  
 Duração: 1 a 2 horas em função da dimensão do grupo

Horário\*: 11h00

Preço: € 15

Percurso XL:

Cerca de 1 km de percurso  
 Duração: 1 a 2 horas em função da dimensão do grupo

Horário\*: 12h30, 14h00, 15h30

Preço: € 29

Bilhete Combinado Castelo dos Mouros + Percurso XL: € 30

\*Necessária reserva e pagamento prévio durante a semana. Ao fim de semana, a entrada faz-se no ato do pagamento ou mediante reserva e pagamento prévio.  
 (Há descontos)

21 923 73 00  
 www.parquesdesintra.pt

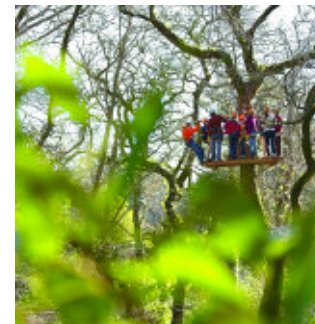
Daily, at 11.00 a.m., 12.30 p.m., 2.00 p.m., 3.30 p.m., 5.00 p.m., and 6.30 p.m.  
 "SINTRA CANOPY – THE FOREST SEEN FROM ABOVE"

"Sintra Canopy – The forest seen from above", an activity that allows participants to slide between 11 platforms located close to the tree-tops and at various heights, up to 30 metres along a cable approximately 900 metres long whilst using cables and the slide technique, was recently inaugurated at the Moors' Castle. It does not require any physical effort or particular skill, and may be done by anyone over 10 years of age.

Timetable: daily, at 11.00 a.m., 12.30 p.m., 2.00 p.m., 3.30 p.m., 5.00 p.m., and 6.30 p.m.

Fee: € 29 (tickets bought at the Moors' Castle or at the Pena Park shop)

www.facebook.com/parquesdesintra  
 npa@parquesdesintra.pt







## MOSTRA DE ARTESANATO NA VOLTA DO DUCHE

8 dezembro, 10h00-18h00

Com criações mais tradicionais ou modernas, cada artesão expressa nas suas obras um pouco da sua vivência, da sua identidade cultural, partilhando com todos quantos visitam este local um pouco de si.

É, pois, com enorme satisfação, que a Câmara Municipal de Sintra promove, mais um ano, a Mostra de Artesanato na Volta do Duche.

Informações: Divisão de Animação Cultural Tel. 21 923 61 05  
Grupo de Artistas Vale de Eureka Tel. 967 629 034 / 912 825 538

8th December, 10.00 a.m. – 6.00 p.m.

With traditional or modern creations, each artisan reflects, in his works, a little of his life, his roots, and cultural identity, thus sharing a bit of himself with all visitors to the place.

It is, therefore, with great pleasure that the Sintra Town Council once more organises another Handicrafts Exhibition in Volta do Duche.

Enquiries: Cultural Animation Division, Tel. 21 923 61 05 / Vale de Eureka Group of Artists Tel. 967 629 034 / 912 825 538



## MERCADO BROCANTE

7 e 21 dezembro, 9h00-17h00

Este mercado realiza-se nos 1<sup>os</sup> e 3<sup>os</sup> sábados de cada mês na Alameda dos Combatentes da Grande Guerra (Jardim da Correnteza), e nele participam artesãos, alfarabistas e antiquários que comercializam variadíssimos artigos desde artesanato, livros usados, antiguidades, entre outros.

Regulamento disponível em [www.cm-sintra.pt](http://www.cm-sintra.pt)

Informações:  
Divisão de Animação Cultural  
21 923 61 03/05/06/08

7th and 21st December, 9.00 a.m. – 7.00 p.m.

This Fair, where craftsmen, second-hand booksellers, and antique dealers sell their wares, including handicrafts, books, and antiques, takes place on the first and third Saturday of each month, in Alameda dos Combatentes da Grande Guerra (Jardim da Correnteza).

Rules and regulations available on [www.cm-sintra.pt](http://www.cm-sintra.pt)

Enquiries: Cultural Animation Division, Tel. 21 923 61 03/05/06/08



## CONCERTO DE NATAL

19 dezembro, 21h30

Orquestra Ligeira da Sociedade Filarmónica Boa União Montelavarense

Local: Montelavar

Organização: J. F. de Montelavar

19th December, at 9.30 p.m.

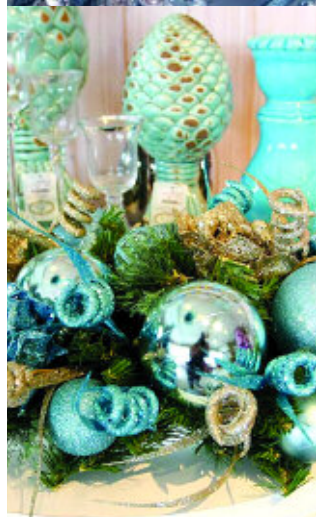
Light Orchestra of the Sociedade Filarmónica Boa União Montelavarense

Venue: Montelavar

Organisation: Montelavar Junta de Freguesia

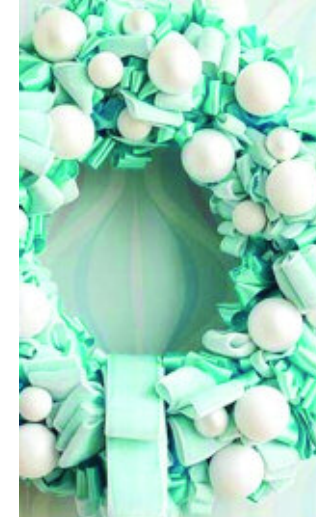






<b>ABRUNHEIRA</b>	<b>JANAS</b>
<b>O TRILHO</b>   21 925 02 38	<b>"AQUÁRIO"</b>   21 928 31 28
<b>ALBARRAQUE</b>	<b>LINHÓ</b>
<b>PORTAL DE SINTRA</b>   21 915 21 06	<b>AROLA</b>   21 924 90 00
<b>ALMOÇAGEME</b>	<b>IL MERCATO</b>   21 924 90 00
<b>TOCA DO JÚLIO</b>   21 929 08 15	<b>MIDORI</b>   21 924 90 00
<b>AZENHAS DO MAR</b>	<b>Q. B.</b>   21 924 01 66
<b>AZENHAS DO MAR</b>   21 928 07 39	<b>LOUREL</b>
<b>ADEGA DAS AZENHAS</b>   21 928 13 57	<b>COSA NOSTRA</b>   21 921 48 41
<b>AZÓIA</b>	<b>MELEÇAS</b>
<b>ALDEIA</b>   21 928 00 01	<b>ADEGA DA TALA</b>   21 916 34 34
<b>CASA DO LUÍS</b>   21 929 27 21	<b>MEM MARTINS</b>
<b>PÃO DE TRIGO</b>   21 929 08 50	<b>O PIZZA</b>   21 921 67 80
<b>REFÚGIO DA ROCA</b>   21 929 08 98	<b>INDIAN PALACE</b>   934 087 328
<b>BANZÃO</b>	<b>A TENDINHA</b>   21 921 78 63
<b>CENTRAL</b>   21 929 00 71	<b>NAFARROS</b>
<b>BELAS</b>	<b>ADEGA DO SARAIVA</b>   21 929 01 06
<b>SALSA E COENTROS</b>   21 962 66 80	<b>O PADEIRO</b>   21 929 03 73
<b>CABO DA ROCA</b>	<b>NEGRAIS</b>
<b>ROCA BAR</b>   21 928 03 76	<b>AFONSO DOS LEITÕES</b>   21 967 45 63
<b>CABRIZ</b>	<b>O CANEIRA</b>   21 967 09 05
<b>CURRAL DOS CAPRINOS</b>   21 923 31 13	<b>PALÁCIO DOS LEITÕES</b>   21 967 43 93
<b>CASAL DE CAMBRA</b>	<b>TIA ALICE</b>   21 927 94 67
<b>CHUR. GAGO COUTINHO</b>   21 981 34 41	<b>XÔR LEITÃO</b>   21 967 08 19
<b>A CASINHA D' AVÓ CHUR.</b>   21 981 61 15	<b>PERO PINHEIRO</b>
<b>CANTINHO DA LENA</b>   21 981 32 83	<b>DIAMANTINO DO TALHO</b>   21 967 03 09
<b>COLARES</b>	<b>COFEE COMPANY</b>   21 927 96 80
<b>A ADEGA</b>   93 392 56 58	<b>O PALÁCIO</b>   21 967 70 75/6/7
<b>COLARES VELHO</b>   21 929 27 27	<b>PRAIA DA ADRAGA</b>
<b>ESTALAGEM DE COLARES</b>   21 929 29 42	<b>D'ADRAGA</b>   21 928 00 28
<b>RIBEIRINHA DE COLARES</b>   21 928 21 75	<b>PRAIA DAS MAÇÃS</b>
<b>FAÇÃO</b>	<b>DOM MANGIARE</b>   21 928 23 68
<b>O ROCHA</b>   21 927 11 03	<b>MAR DA LUA</b>   21 928 04 10
<b>FONTANELAS</b>	<b>BÚZIO</b>   21 929 21 72
<b>O ZÉ</b>   21 929 22 09	<b>MARISQUEIRA OCEANO</b>   21 929 23 99
<b>GALAMARES</b>	<b>NEPTUNO</b>   21 929 12 22
<b>ADEGA DO COZINHEIRO</b>   21 923 29 42	<b>O LOUREIRO</b>   21 929 24 42

<b>PRAIA GRANDE</b>	<b>PÁTEO DO GARRETT</b>   21 924 33 80
<b>ANGRA</b>   21 929 00 69	<b>ROMARIA DO BACO</b>   21 924 39 85
<b>ARRIBAS</b>   21 928 90 50	<b>RESTAURANTE</b>
<b>CASA DA GALÉ</b>   21 929 12 18	<b>DO HOTEL CENTRAL</b>   21 910 58 60
<b>CRÔA</b>   21 929 20 66	<b>SABORES DA VILA</b>   21 924 29 55
<b>NORTADA</b>   21 929 15 16	<b>TACHO REAL</b>   21 923 52 77
<b>QUELUZ</b>	<b>TAVERNA BAR</b>   21 923 35 87
<b>BICA D' AZEITE</b>   21 435 40 27	<b>TÓPICO</b>   21 924 38 04
<b>COZINHA VELHA</b>   21 435 61 58	<b>TULHAS</b>   21 923 23 78
<b>DEL REI</b>   21 435 06 74	<b>XENTRA</b>   21 924 07 59
<b>TASCA LUSA</b>   21 435 34 97	<b>SINTRA (ESTEFÂNEA)</b>
<b>VIA NOSTRA</b>   21 435 65 58	<b>APEADEIRO</b>   21 923 18 04
<b>SÃO PEDRO DE SINTRA</b>	<b>ESPAÇO EDLA</b>   925 970 130 /1
<b>ADEGA DO SALOIO</b>   21 923 14 22	<b>DOM PIPAS</b>   21 923 42 78
<b>CAFÉ DA NATÁLIA</b>   21 923 56 79	<b>GSPOT</b>   92 750 80 27
<b>CANTINHO DE S. PEDRO</b>   21 923 02 67	<b>ORIXÁS</b>   21 924 16 72
<b>D. FERNANDO</b>   21 923 33 11	<b>O TÚNEL</b>   21 923 13 86
<b>SÃO PEDRO 18</b>   21 923 51 63	<b>HOTEL NOVA SINTRA</b>   21 923 02 20
<b>LUGAR DOS SABORES</b>   21 923 14 70	<b>REGIONAL DE SINTRA</b>   21 923 44 44
<b>PIC NIC I</b>   21 924 10 47	<b>SAUDADE</b>   21 242 88 04
<b>INDIAN PALACE</b>   21 910 52 36	<b>SOPA D' AVÓ</b>   21 807 30 89
<b>A MOURISCA</b>   21 923 14 83	<b>TASCA DO MANEL</b>   21 923 02 15
<b>TAV. DOS TROVADORES</b>   21 923 35 48	<b>TIROL DE SINTRA</b>   21 923 05 05
<b>TOCA DO JAVALI</b>   21 923 35 03	<b>SINTRA (SERRA)</b>
<b>SINTRA (CENTRO)</b>	<b>SETEAIS</b>   21 923 32 00
<b>ADEGA DAS CAVES</b>   21 923 08 48	<b>QUINTA DA REGALEIRA</b>   96 461 21 54
<b>A RAPOSA</b>   21 924 34 40	<b>TAPADA DAS MERCÊS</b>
<b>ALCOBAÇA</b>   21 923 16 51	<b>ADEGA VELHA</b>   21 917 75 65
<b>BENGAL TANDOORI</b>   21 923 43 90	<b>TERRUGEM</b>
<b>BRISTOL</b>   21 923 34 38	<b>O RICARDO</b>   21 961 51 81
<b>CAFÉ BRINQUEDO</b>   21 924 49 64	<b>ULGUEIRA</b>
<b>CAFÉ PARIS</b>   21 923 23 75	<b>A PALMEIRA</b>   26 110 20 72
<b>CAFÉ DA VILA</b>   21 924 11 74	<b>VALE DE LOBOS</b>
<b>DOM LOPO</b>   21 924 22 30	<b>O SIMÕES DA ALDEIA</b>   21 962 30 71
<b>HOCKEY CAFFEE</b>   21 923 57 10	<b>VÁRZEA DE SINTRA</b>
<b>LAWRENCE'S</b>   21 91055 00	<b>BEIRA RIO</b>   21 924 14 13
<b>O TORQUE</b>   21 924 16 80	<b>MISTURA DE SABORES</b>   21 929 00 98
<b>MONSERRATE</b>   21 923 35 05	<b>O LAVRADOR</b>   21 924 14 88
	<b>GOURMET DA MARIA</b>   21 924 04 36



## DOÇARIA REGIONAL | REGIONAL SWEETS



**PASTELARIA GREGÓRIO**  
21 923 27 33  
**CASA DO PRETO**  
21 923 04 36

**PIRIQUITA**  
21 923 06 26  
**SAPA**  
21 923 04 93

Fofos de Belas  
Importante referência na riqueza gastronômica de Sintra, estes pequenos pães-de-ló, recheados de creme e polvilhados com açúcar, são confeccionados na famosa Fábrica dos Fofos de Belas, criada há já quatro gerações. Os Fofos de Belas, cujo nome inicial era Fartos de Creme, nasceram por criação da mãe de Liberdade Fonseca, que se lembrou de acrescentar um

creme ao pão-de-ló, cuja massa também passou a ser um pouco mais pesada. E não só a receita se manteve inalterável ao longos dos anos, como o próprio forno a lenha onde são cozidos ainda é o original, com a porta de ferro a fazer lembrar os fornos dos palácios reais.

## BARES | BARES

**AZÓIA**  
**MOINHO D. QUIXOTE** | 21 929 25 23  
**CACÉM**  
**BAR 501** | 21 426 04 14  
**BUNGALOW** | 96 454 93 19 | 96 399 39 61  
**MASSAMÁ**  
**ESTADO DE SÍTIO** | 21 439 61 46  
**PORTELA DE SINTRA**  
**CAROCHA BAR** | 21 924 09 54  
**MONTE ABRAÃO**  
**BOÉMIA** | 21 437 66 70  
**QUELUZ**  
**O CANTO** | 21 436 39 75  
**GRÃO DE CAFÉ E FOLHA DE CHÁ** | 965 070 955

**SINTRA**  
**FORTE DA PIPA** | 21 923 44 37  
**OS CAPUCHOS** | 21 924 29 96  
**ESTRADA VELHA** | 21 923 43 55  
**TAVERNA BAR** | 21 923 35 27  
**SÃO PEDRO DE SINTRA**  
**CÂNDIDO CANHOTO** | 21 923 49 58  
**MOURISCA BAR** | 21 923 52 53  
**MOUROS E CRISTÃOS** | 21 923 06 17  
**HARD RODES CLUB** | 965 070 955

PARA DESCOBRIR TODAS AS UNIDADES HOTELEIRAS EM SINTRA, CONSULTE:



## HOTÉIS | HOTELS

**SINTRA**  
**HOTEL TIVOLI PALÁCIO DE SETEAIS**  
★★★★★ | 21 923 32 30  
**LAWRENCE'S HOTEL**  
★★★★★ | 21 910 55 00  
**PENHA LONGA**  
**HOTEL & GOLF RESORT**  
★★★★★ | 21 924 90 11  
**HOTEL TIVOLI SINTRA**  
★★★★★ | 21 923 72 00  
**PESTANA SINTRA GOLF RESORT & SPA HOTEL**  
★★★★★ | 21 042 43 00  
**SINTRA BOUTIQUE HOTEL**  
★★★★★ | 21 924 41 77  
**HOTEL IBIS**  
★★ | 21 158 27 30

**HOTEL NOVA SINTRA**  
21 923 02 20 | ★★  
**HOTEL SINTRA JARDIM**  
21 923 07 38 | ★★  
**COLARES**  
**HOTEL VIP INN MIRAMONTE**  
21 928 82 00 | ★★  
**PRAIA GRANDE**  
**HOTEL DAS ARRIBAS**  
21 928 90 50 | ★★  
**QUELUZ**  
**POUSADA D.MARIA I**  
21 435 61 58






**CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA | MUNICIPALITY**

**CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA**  
www.cm-sintra.pt | 21 923 85 00

**GAM-GABINETE  
DE APOIO AO MUNICÍPE DE SINTRA**  
R . Dr. Alfredo Costa, nº1  
| 21 923 85 50

**GAM-CACÉM**  
Rua Nova do Zambujal, 9 - r/c,  
| 21 913 61 03

**GAM-QUELUZ**  
Rua 9 de Abril, nº 24-B | 21 434 22 60

**SERVIÇO MUNICIPAL DE  
INFORMAÇÃO AO CONSUMIDOR**  
Rua Projectada à Av. Dr. Álvaro  
Vasconcelos 2-A  
2710-438 Sintra | 21 923 68 63

**ECOCONCELHO**  
9h00 - 17h30, Seg - Sex  
| 800 206 823

**CANIL MUNICIPAL DE SINTRA**  
| 21 923 88 16

**CASA DA JUVENTUDE**  
Rua Padre Alberto Neto,  
Tapada das Mercês | 21 926 70 80

**ARQUIVO HISTÓRICO**  
Rua Visconde de Monserrate  
Sintra | 21 923 69 09

**ARQUIVO INTERMÉDIO**  
Complexo Lourel Park  
Rua Lugar do Mouro  
Pavilhões 3 e 4  
Lourel | 21 923 85 33

**ESPAÇO INFORMAÇÃO MULHER**  
Rua Prof. Rui Luís Gomes, nº 4  
Tapada das Mercês  
| 21 917 86 70

**RECOLHA DE MONSTROS HPem -  
HIGIENE PÚBLICA**  
Empresa Municipal  
| 800 21 00 20 | 21 923 88 64

**POSTO DE TURISMO DE SINTRA**  
Av. República, 23 | 21 923 11 57

**POSTO DE TURISMO DA ESTAÇÃO  
DE SINTRA**  
| 21 193 25 45

**POSTO DE TURISMO  
DO CABO DA ROCA**  
| 21 928 00 81

**SMAS SINTRA**  
Fugas de água/avarias na via pública  
| 800 204 781

**SERVIÇO MUNICIPAL  
DE PROTECÇÃO CIVIL**  
| 21 910 58 80

**POLÍCIA MUNICIPAL**  
policiamunicipal@cm-sintra.pt  
| 21 910 72 10

**DIVERSOS | VARIOUS**

**CENTRO DE INFORMAÇÃO**  
**ANTI-VENENOS** | 808 250 143  
**SOS CRIANÇA** | 21 793 16 17  
**SOS VOZ AMIGA** | 21 354 45 45  
**AUTORIDADE MARÍTIMA**  
| 21 486 44 69  
**LISBOA GÁS** | 800 201 722  
**EDP** | 800 506 506  
**SMAS** | 21 911 90 00  
**CP** | 800 200 904  
**SCOTTURB** | 21 469 91 00

**BOMBEIROS**  
**AGUALVA-CACÉM** | 21 914 00 45  
**ALGUEIRÃO-MEM MARTINS**  
| 21 922 85 00  
**ALMOÇAGEM** | 21 928 81 71  
**BELAS** | 21 431 17 15  
**COLARES** | 21 929 00 27  
**MONTELAVAR** | 21 927 10 90  
**QUELUZ** | 21 434 69 90  
**S. PEDRO DE SINTRA** | 21 924 96 00  
**SINTRA** | 21 923 62 00

**GNR**  
**DESTACAMENTO TERRITORIAL  
DE SINTRA**  
| 21 910 00 30  
**SUB-DESTACAMENTO DE SINTRA**  
| 21 924 78 50  
**COLARES** | 21 928 90 70  
**PERO PINHEIRO** | 21 927 04 40

**PSP**  
**CACÉM** | 21 913 32 47  
**CASAL DE CAMBRA** | 21 981 71 20  
**MASSAMÁ** | 21 430 89 10  
**MEM MARTINS** | 21 922 52 40  
**MIRA SINTRA** | 21 914 65 35  
**S. MARCOS** | 21 427 21 00/8  
**QUELUZ** | 21 434 02 20  
**RIO MOURO** | 21 919 86 30

**HOSPITAL | HOSPITAL**  
**HOSPITAL AMADORA-SINTRA**  
| 21 434 82 00

**CENTROS DE SAÚDE | HEALTH  
CENTRE**  
**CENTRO DE SAÚDE DE ALGUEIRÃO**  
**-MEM MARTINS** | 21 917 90 20 /35  
**EXTENSÃO OURESSA/CATUS**  
| 21 922 64 60  
**CENTRO DE SAÚDE DO CACÉM**  
| 21 914 63 31  
**CATUS** | 21 914 09 43  
**EXTENSÃO DE MIRA-SINTRA**  
| 21 918 85 20 | 21 914 57 22

**EXTENSÃO DO OLIVAL**  
| 21 913 89 00  
**CENTRO DE SAÚDE DE PERO**  
**PINHEIRO /CATUS** | 21 967 83 10  
**EXTENSÃO DE ALMARGEM DO BISPO**  
| 21 962 20 33  
**EXTENSÃO DE DONA MARIA**  
| 21 981 10 97  
**EXTENSÃO DE NEGRAIS**  
| 21 927 07 31

**CENTRO DE SAÚDE DO SABUGO**  
| 21 962 39 44  
**CENTRO DE SAÚDE DE SINTRA**  
| 21 924 77 70  
**EXTENSÃO DE COLARES**  
| 21 928 10 73  
**EXTENSÃO DA VÁRZEA**  
| 21 910 08 80  
**EXTENSÃO DE S. JOÃO DAS LAMPAS**  
| 21 960 52 70

**EXTENSÃO DA TERRUGEM**  
| 21 961 70 77  
**CENTRO DE SAÚDE DE QUELUZ**  
| 21 430 18 11  
**EXTENSÃO DOS LUSÍADAS/CATUS**  
| 21 435 04 82 | 21 435 04 69  
**EXTENSÃO DE BELAS**  
| 21 432 86 60

**EXTENSÃO DE CASAL DE CAMBRA**  
| 21 981 48 00 (até 06)  
**CENTRO DE SAÚDE DE RIO**  
**DE MOURO/CATUS**  
| 21 917 81 10  
**EXTENSÃO DE ALBARRAQUE**  
| 21 915 63 20




**FARMÁCIAS | CHEMISTS**

AGUALVA  
GUERRA RICO | 21 914 40 02  
RICO | 21 431 28 33  
RODRIGUES GARCIA | 21 913 80 52

ALGUEIRÃO — MEM MARTINS  
RODRIGUES RATO | 21 921 20 38  
VÍTOR MANUEL | 21 926 62 80  
FIDALGO (Bairro de S. José) | 21 920 08 76  
MEM MARTINS | 21 921 41 03  
QUÍMIA | 21 921 00 12  
CRISTINA | 21 921 48 20  
OURESSA | 21 920 75 94  
CLARO RUSSO (Mercês) | 21 922 85 40  
MARQUES RODRIGUES | 21 922 90 45  
TAPADA DAS MERCÊS | 21 916 99 07

ALMARGEM DO BISPO  
ALMARGEM | 21 962 28 35

BELAS  
FERREIRA | 21 431 00 31  
NEVES | 21 438 90 10  
IDANHA (Idanha) | 21 431 83 17

CACÉM  
ANUNCIADA | 21 918 00 98  
ARAÚJO E SÁ | 21 914 07 81  
ASCENSÃO NUNES | 21 432 40 97  
CENTRAL | 21 914 00 34  
GARCIA | 21 914 21 81  
SILVA DUARTE | 21 914 81 20

CASAL DE CAMBRA  
CASAL DE CAMBRA | 21 980 41 93  
FRANCO VINHA | 21 980 41 93

COLARES  
COLARES | 21 929 00 88  
HIGIÉNICA (Praia das Maças) | 21 929 20 21

MASSAMÁ  
O'NEIL PEDROSA | 21 437 72 05  
PINTO LEAL | 21 437 84 02  
QTA. DAS FLORES | 21 430 20 64

MIRA SINTRA  
CALDEIRA | 21 914 75 42  
MIRA SINTRA | 21 913 82 90

MONTE ABRAÃO  
BAIÃO SANTOS | 21 437 55 66  
PORTELA | 21 437 76 19

SANTOS PINTO | 21 437 41 44  
VASCONCELOS | 21 437 26 49

MONTELAVAR  
NAVE RIBEIRO | 21 967 08 02/3

PERO PINHEIRO  
CONFIANÇA | 21 927 00 45

QUELUZ  
ANDRÉ | 21 435 00 43  
CORREIA | 21 435 09 05  
DUARTE GIL | 21 435 01 17  
QUELUZ | 21 436 58 49  
SIMÕES LOPES | 21 435 01 23  
ZELLER | 21 435 00 45  
AZEREDO (Pendão) | 21 435 08 79

RIO DE MOURO  
ALBARRAQUE | 21 915 43 70  
RIO DE MOURO | 21 916 92 00  
CARGALEIRO LOURENÇO (Rinchoa) | 21 916 20 06  
DUMAS BROUSSE (Rinchoa) | 21 916 04 04  
FITARES | 21 916 74 61  
SERRA DAS MINAS | 21 916 55 32  
VIVA | 21 917 79 79  
FÓRUM SINTRA (Alto do Forte) | 21 915 45 10

S. PEDRO DE PENAFERRIM  
VALENTIM (S. Pedro) | 21 923 04 56  
S. PEDRO DE PENAFERRIM (Abrunheira) | 21 911 12 06

S. MARTINHO  
CRESPo (Várzea) | 21 923 17 46  
SANTA MARIA E SÃO MIGUEL  
SIMÕES (Estefânea) | 21 923 08 32  
MARRAZES (Estefânea) | 21 923 00 58  
TERESA GARCIA (Portela) | 21 910 67 00

SÃO JOÃO DAS LAMPAS  
COSTA | 21 961 82 39  
FONTANELAS (Fontanelas) | 21 928 99 86  
MAGOITO (Magoito) | 21 961 03 76

TERRUGEM  
TERRUGEM | 21 961 90 49

SÃO MARCOS  
CLOTILDE DIAS | 21 426 25 68  
S. FRANCISCO XAVIER | 21 426 06 15